叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 终极罪犯(the Ultimate Criminal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终极罪犯(The Ultimate Criminal)
第1/1页

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['pepərz] , [noʊ] . - .
OCCASIONAL PAPERS , NO . 17 .
偶然 文件 , 不 . - .

特刊，第17期。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['niːgroʊ] [əˈkædəmi] .
The American Negro Academy .
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['krɪmɪn(ə)l]
The Ultimate Criminal
这 最终的 刑事

终极罪犯

['ænjuəl] [ə'dres]
ANNUAL ADDRESS
年度的 地址

年度致辞

['ɑːrtʃɪbɔːld] [eɪtʃ] . ['grɪmki]
ARCHIBALD H . GRIMKE
阿奇博尔德 H . 格里姆克

阿奇博尔德·H·格里姆克

[praɪs] : : - ['siːˌtiːˈɛs] .
PRICE : : 15 CTS .
价格 : : - 腕管综合征 .

价格：15 美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
WASHINGTON , D . C . :
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ACADEMY1915
PUBLISHED BY THE ACADEMY1915
已发布 经过 这 ACADEMY1915

由学院出版 1915

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['krɪmɪn(ə)l] .
THE ULTIMATE CRIMINAL .
这 最终的 刑事 .

终极罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk]

It	is	the	fashion	nowadays	for	every	one	with	a	stone	in	his	hand	to	take
它	是	这	时尚	如今	为了	每一个	一	和	一个	石头	在	他的	手	到	拿

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

a	shy	at	the	poor	Negro	on	account	of	his	sins	of	commission	and
一个	害羞的	在	这	贫穷的	黑人	在	帐户	的	他的	罪孽	的	委员会	和

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	.
省略	.

如今，人人都喜欢手里拿着石头，就因为可怜的黑人犯下的罪行或不作为而对他们进行羞辱，这似乎成了一种风尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [kɔːt] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ][ɔːr]

It	is	enough	that	some	member	of	the	race	is	caught	flagrante	delicto	or
它	是	足够的	那	一些	成员	的	这	种族	是	捕捉	明目张胆	犯罪	或者

['mɪrli] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɪləri] [ænd; ənd]

merely	on	suspicion	of	evil	doing	to	get	himself	into	the	public	pillory	and
仅仅	在	怀疑	的	邪恶的	正在做	到	得到	他自己	进入	这	民众	示众台	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [roʊgz] - ['gæləri] ,

the	rest	of	the	colored	people	into	our	national	rogues	'	gallery	,
这	休息	的	这	有色	人们	进入	我们的	国家的	流氓	-	画廊	,

只要某个黑人被当场抓获，或者仅仅是被怀疑作恶，就足以让他自己被公开羞辱，而其他黑人则会被列入我们国家的恶棍名单。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'voʊk] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ə'laɪk] ,

where	they	evoke	instantly	the	loud	lamentation	of	white	saints	and	sinners	alike	,
在哪里	他们	唤起	即刻	这	大声	哀叹	的	白色的	圣徒	和	罪人	同样	,

它们立刻唤起了白人圣徒和罪人共同发出的凄厉哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪstɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd]

and	the	statistical	and	sophistical	conclusions	of	a	lot	of	fools	and
和	这	统计	和	诡辩的	结论	的	一个	很多	的	傻瓜	和

['hɪpəkrɪt] .

hypocrites	.
伪君子	.

以及许多傻瓜和伪君子得出的统计学和诡辩结论。

[naʊ] [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Now	do	not	misunderstand	me	.
现在	做	不是	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['niːgrəuz] [kə'mɪt] [kraɪmz] .

I	do	not	deny	that	Negroes	commit	crimes	.
我	做	不是	否定	那	黑人	犯罪	犯罪	.

我并不否认黑人会犯罪。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [duː] — [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Not	at	all	,	for	I	know	full	well	that	they	do	—	altogether	too	many	for	their
不是	在	全部	,	为了	我	知道	满的	出色地	那	他们	做	—	共	也	许多	为了	他们的

[oʊn] [gʊd] .

own	good	.
自己的	好的	.

完全不是，因为我非常清楚他们确实有——而且人数太多，对他们自身不利。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [ə'merɪkə] ,

But	what	I	object	to	among	other	things	is	that	America	,
但	什么	我	目的	到	之中	其他	事物	是	那	美国	,

但我反对的，除其他事项外，是美国，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ni:grəuz][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sə'spektɪd]

because	of	the	crimes	of	individual	Negroes	or	because	of	the	suspected
因为	的	这	犯罪	的	个人	黑人	或者	因为	的	这	怀疑

[kraɪmz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ni:grəuz],

crimes	of	individual	Negroes	,
犯罪	的	个人	黑人	,

由于个别黑人的犯罪行为，或由于个别黑人的犯罪嫌疑，

[drɔ:z][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][ɪn'daɪtmənt][ə'genst][ðə; ði]['mɔ:rəl]['kærəktər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][reɪs],

draws	an	omnibus	indictment	against	the	moral	character	of	the	whole	race	,
平局	一个	综合	起诉书	反对	这	道德	特点	的	这	所有的	种族	,

对整个人类的道德品格提出了全面的控诉，

[wɪtʃ][ɪz]['mɑ:nstrəsli][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['wɪkɪd].

which	is	monstrously	unjust	and	wicked	.
哪个	是	极其可怕	不公正	和	邪恶	.

这简直是极其不公正和邪恶的。

[hu:]['kɛrz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['ni:groʊ][kraɪm],

Who	cares	to	inquire	into	the	origin	of	Negro	crime	,
WHO	关心	到	查询	进入	这	起源	的	黑人	犯罪	,

谁会关心黑人犯罪的根源呢?

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:zɪz][wɪtʃ][hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd]['maɪtɪli][tu:; tə][prə'du:s][ðə; ði]['ni:groʊ]['krɪmɪn(ə)l]

or	into	the	causes	which	have	contributed	mightily	to	produce	the	Negro	criminal
或者	进入	这	原因	哪个	有	贡献	非常	到	生产	这	黑人	刑事

?

?
?

或者探究造成黑人犯罪的根本原因?

[ðə; ði][bʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðɪs]['mænz][kraɪmz][ə'weɪts][tu:; tə][bi:; bi]['rɪt(ə)n][baɪ][æn; ən]

The	book	of	the	Genesis	of	this	man's	crimes	awaits	to	be	written	by	an
这	书	的	这	创世纪	的	这	男人的	犯罪	等待	到	是	书面	经过	一个

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪmpə'θetɪk]['si:kər]['æftər][tru:θ].

impartial	and	sympathetic	seeker	after	truth	.
公正	和	交感神经	寻求者	后	真相	.

这个人的罪行始末，有待一位公正而富有同情心的真相探寻者来书写。

[ðə; ði]['kɔ:zɪz][wɪtʃ][hæv; həv]['ɑ:pɜˌeɪtəd][fɔ:r; fər]['fɪfti]['jɪrz][tu:; tə][prə'du:s]['ni:groʊ]['krɪmənəlz][wɪl]

The	causes	which	have	operated	for	fifty	years	to	produce	Negro	criminals	will
这	原因	哪个	有	经营的	为了	五十	年	到	生产	黑人	罪犯	将要

[sʌm; səm][deɪ],

some	day	,
一些	天	,

过去五十年来导致黑人犯罪的种种原因，总有一天会消亡。

[aɪ][trʌst], [bi:; bi][treɪst][wɪ'ðaʊt][fɪr][ɔ:r]['baɪəs][tu:; tə][ðer; ðər][sɔ:rs].

I	trust	,	be	traced	without	fear	or	bias	to	their	source	.
我	相信	,	是	追踪	没有	害怕	或者	偏见	到	他们的	来源	.

我相信，可以毫无畏惧或偏见地追溯到他们的来源。

[aɪ][du:][nɑ:t][prɪ'tend][tu:; tə][pə'zes]['eni][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][tæsk],

I	do	not	pretend	to	possess	any	scientific	qualification	for	such	a	task	,
我	做	不是	假装	到	具有	任何	科学	资格	为了	这样的	一个	任务	,

我并不认为自己具备完成这项任务所需的任何科学资质。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'tend][ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ri'maːks][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ['mɪrli]

but	I	do	intend	in	these	imperfect	remarks	to	try	to	indicate	in	outline	merely
但	我	做	打算	在	这些	不完善	评论	到	尝试	到	表明	在	大纲	仅仅

[ðə; ði]['dɪzməl] [striːm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] ,

the	dismal	stream	of	these	causes	during	the	last	half	century	,
这	惨淡	溪流	的	这些	原因	期间	这	最后的	一半	世纪	,

但我打算通过这些不完善的论述，简要概述一下过去半个世纪以来这些原因造成的糟糕局面。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] :

hoping	thereby	to	cast	a	little	light	on	a	dark	and	difficult	subject	:
希望	从而	到	投掷	一个	小的	光	在	一个	黑暗的	和	难的	主题	:

希望借此为这个晦涩难懂的话题带来一丝曙光:

['neɪmli] , [haʊ] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['soʊʃ(ə)l] ,

namely	,	how	out	of	hostile	and	unequal	social	,
即	,	如何	出去	的	敌对的	和	不等	社会的	,

也就是说，如何摆脱敌对和不平等的社会，

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]['niːgroʊ] [kraɪm] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [waɪ] ['niːgroʊ]['krɪmənəlz]

industrial	and	political	conditions	Negro	crime	emerged	and	why	Negro	criminals
工业的	和	政治的	状况	黑人	犯罪	出现	和	为什么	黑人	罪犯

[ə'baʊnd] .

abound	.
盛产	.

工业和政治条件导致黑人犯罪的出现，以及黑人罪犯猖獗的原因。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]['reɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt]

To	say	that	individuals	and	races	are	the	creatures	of	circumstances	—	that
到	说	那	个人	和	种族	是	这	生物	的	情况	—	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ɪz][tuː; tə]

they	are	the	products	of	their	social	heredity	and	environment	—	is	to
他们	是	这	产品	的	他们的	社会的	遗传	和	环境	—	是	到

[steɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] - [deɪ] .

state	a	commonplace	in	the	accepted	doctrines	of	science	to	-	day	.
状态	一个	平凡	在	这	公认	教义	的	科学	到	-	天	.

认为个人和种族是环境的产物——是社会遗传和环境的产物——是当今科学界普遍接受的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə]['pɑːstʃəleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

It	is	therefore	perfectly	safe	to	postulate	that	the	greatest	circumstance	in	the	life
它	是	所以	完美	安全的	到	假定	那	这	最	环境	在	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	the	Negro	before	emancipation	was	the	institution	of	slavery	.
的	这	黑人	前	解放	曾是	这	机构	的	奴隶制	.

因此完全可以断言，黑人在解放之前生活中最大的变故就是奴隶制。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] [bəuθ][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [hə'redəti]

For	it	furnished	for	two	and	a	half	centuries	both	his	social	heredity
为了	它	提供	为了	二	和	一个	一半	几个世纪	两个都	他的	社会的	遗传

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

and	his	environment	,
和	他的	环境	,

因为它在两个半世纪的时间里，既塑造了他的社会传承，也塑造了他的生活环境。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ə'lɔːŋ] ['mɔːrəl] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

and	so	shaped	his	growth	and	character	along	moral	,	religious	and
和	所以	形状	他的	生长	和	特点	沿着	道德	,	宗教	和

[ɪn'dʌstriəl] [laɪnz] .

industrial	lines	.
工业的	线条	.

因此，他的成长和性格在道德、宗教和工业方面都得到了塑造。

['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] [hæd; həd][noʊ] [raɪts] , [ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sʌðərn] ['mæstərz]
Chattel slaves had no rights , the most rudimentary , which their southern masters
动产 奴隶 有 不 权利 , 这 最多 基本的 , 哪个 他们的 南部 大师
[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
were bound to respect .
是 边界 到 尊重 .

奴隶没有任何权利，哪怕是最基本的权利，他们的南方主人也必须尊重这些权利。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [pə'zes] [ðæt] [moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ʌv; əv] [raɪts] ,
They did not , for example , possess that most elementary of rights ,
他们 做过 不是 , 为了 例子 , 具有 那 最多 初级 的 权利 ,

例如，他们甚至不具备最基本的权利。

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] .
the ownership of self and of the products of their labor .
这 所有权 的 自己 和 的 这 产品 的 他们的 劳动 .

对自身及其劳动产品的所有权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['liːg(ə)l]['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
They were the legal property of others and so were the products of
他们 是 这 合法的 财产 的 其他的 和 所以 是 这 产品 的
[ðer; ðər]['leɪbər] .
their labor .
他们的 劳动 .

它们是他人的合法财产，也是他人劳动的成果。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][oʊn] [ðə; ði]
They did not own the
他们 做过 不是 自己的 这

他们并不拥有

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kæbinz] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ɔːr][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] [ɔːr][ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ]
cabins they slept in or the clothes they wore or the food they ate or the tools they
小木屋 他们 睡着了 在 或者 这 衣服 他们 穿着 或者 这 食物 他们 吃 或者 这 工具 他们
[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːr][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [dræŋk][ɔːr][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
worked with or the air they breathed or the water they drank or the bit of
工作 和 或者 这 空气 他们 呼吸 或者 这 水 他们 喝 或者 这 少量 的
[graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][æt; ət][læst] ,
ground that they were buried in at last ,
地面 那 他们 是 埋葬 在 在 最后的 ,

他们睡过的木屋、他们穿的衣服、他们吃的食物、他们使用的工具、他们呼吸的空气、他们喝的水，以及他们最终埋葬的那块土地，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] [seɪm] ['mæstərz] .
any more than did the cattle of those self same masters .
任何 更多的 比 做过 这 牛 的 那些 自己 相同的 大师 .

比那些主人的牛还要好。

[ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [oʊnd] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] ,
The slave system owned the minds and bodies of its victims ,
这 奴隶 系统 拥有 这 思想 和 身体 的 它是 受害者 ,

奴隶制度控制了受害者的思想和肉体。

[huː] [lʌvd] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] ,
who loved but had no legal title to their mates ,
WHO 喜爱 但 有 不 合法的 标题 到 他们的 伙伴们 ,

他们深爱着自己的伴侣，但却没有合法的所有权。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l]

or	to	the	offspring	who	were	born	to	them	any	more	than	did	the	cattle
或者	到	这	后代	WHO	是	出生	到	他们	任何	更多的	比	做过	这	牛

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [oʊn] [ðer; ðər] [meɪts] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	the	masters	own	their	mates	or	the	young	which	were	born	to	them	.
的	这	大师	自己的	他们的	伙伴们	或者	这	年轻的	哪个	是	出生	到	他们	.

或者说，它们对自己所生的后代没有所有权，就像主人的牛对它们的配偶或它们所生的幼崽没有所有权一样。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['reɪtɪd][æz; əz][soʊ] ['meni] ['hjuːmən] [mə'ʃiːnz] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	slaves	were	rated	as	so	many	human	machines	by	the	masters	for	the
这	奴隶	是	评级	作为	所以	许多	人类	机器	经过	这	大师	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪbərti]

production	of	wealth	for	themselves	and	to	add	to	their	liberty
生产	的	财富	为了	他们自己	和	到	添加	到	他们的	自由

[ænd; ənd] ['liːʒər] [ænd; ənd][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	leisure	and	pursuit	of	happiness	.
和	闲暇	和	追逐	的	幸福	.

奴隶们被主人视为生产财富的机器，以此来为自己创造财富，并增加自己的自由、闲暇和追求幸福的机会。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪgnərəns] [ˌnesə'serəli] [ə'baʊnd] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

Amid	such	evil	conditions	ignorance	necessarily	abounded	and	moral	degradation
之中	这样的	邪恶的	状况	无知	一定	大量	和	道德	降解

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts][slaɪm] ,

deposited	its	slime	,
已存	它是	粘液	,

在这种邪恶的环境下，无知必然盛行，道德沦丧也随之蔓延。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['oʊvər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] [ə'laɪk] .

generation	after	generation	,	over	the	souls	of	masters	and	slaves	alike	.
一代	后	一代	,	超过	这	灵魂	的	大师	和	奴隶	同样	.

一代又一代，主奴的灵魂都深受其害。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrəl][mʌd][ðer; ðər][bred] [ə'peɪs] [ˌbestʃi'æləti][ænd; ənd]['kruːəlti] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

And	in	this	moral	mud	there	bred	apace	bestiality	and	cruelty	,	superstition
和	在	这	道德	泥	那里	繁殖	迅速	兽交	和	残酷	,	迷信

[ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ,

and	sensuality	,
和	感官享受	,

在这种道德泥潭中，兽性、残忍、迷信和淫欲迅速滋生。

['tɪrəni] [ænd; ənd] [fɪr] — [ðə; ði] [blæk] [bruːd] [ʌv; əv]['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] .

tyranny	and	fear	—	the	black	brood	of	man's	inhumanity	to	man	.
暴政	和	害怕	—	这	黑色的	幼虫	的	男人的	不人道	到	男人	.

暴政和恐惧——这是人类对人类不人道行为的黑暗根源。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [tə'geðər]

At	the	close	of	the	war	which	destroyed	slavery	the	two	races	emerged	together
在	这	关闭	的	这	战争	哪个	损毁	奴隶制	这	二	种族	出现	一起

['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][væst]['tʃeɪndʒɪz] .

into	the	midst	of	vast	changes	.
进入	这	中间	的	广阔的	变化	.

废除奴隶制的战争结束后，两个种族共同进入了巨大的变革之中。

[ðə; ði][oʊld]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dis'rʌptid] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	old	social	structure	had	been	disrupted	in	the	civil	convulsion	,	and	the
这	老的	社会的	结构	有	到过	中断	在	这	民用	抽搐	,	和	这

[oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrdər] ['laɪkwaɪz] .

old	political	order	likewise	.
老的	政治的	命令	同样地	.

内战动乱破坏了原有的社会结构，也破坏了原有的政治秩序。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ə'baʊt]['fɔːrmər]['mæstərz][ænd; ənd]

The	slave	half	of	the	national	house	had	tumbled	about	former	masters	and
这	奴隶	一半	的	这	国家的	房子	有	翻滚	关于	以前的	大师	和

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

国家大厦中奴隶的那一半，围绕着以前的主人和奴隶们展开了混乱。

[ðə; ði] [sleɪv] [reɪs] [pə'zest] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] ['friːdmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	slave	race	possessed	no	more	and	knew	no	more	as	freedmen	than	they
这	奴隶	种族	拥有	不	更多的	和	知道	不	更多的	作为	自由人	比	他们

[hæd; həd] [pə'zest] [ɔːr] [noʊn] [æz; əz] [sleɪvz] .

had	possessed	or	known	as	slaves	.
有	拥有	或者	已知	作为	奴隶	.

获得自由后，奴隶种族所拥有的和所知的，并不比他们作为奴隶时更多。

[jes] , [ðeɪ] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][hændz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Yes	,	they	possessed	themselves	and	the	hard	hands	which	God	had	given
是的	,	他们	拥有	他们自己	和	这	难的	双手	哪个	上帝	有	给定

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

them	for	their	support	.
他们	为了	他们的	支持	.

是的，他们拥有自己，以及上帝赐予他们用来支撑自己的那双强壮的双手。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['lændləs] [ænd; ənd] ['mʌnilis] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn]

But	being	landless	and	moneyless	they	were	dependent	for	employment	on
但	存在	无地	和	无钱	他们	是	依赖	为了	就业	在

[ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] .

the	old	master	class	.
这	老的	掌握	班级	.

但由于他们既没有土地也没有钱，他们的就业只能依赖于旧主人阶级。

[ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbər] [klæs] [ɑːn]

This	put	them	at	an	immense	economic	disadvantage	as	a	labor	class	on
这	放	他们	在	一个	巨大	经济的	劣势	作为	一个	劳动	班级	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

the	threshold	of	their	new	life	of	freedom	,
这	临界点	的	他们的	新的	生活	的	自由	,

这使他们在即将迎来自由新生活的门槛上，作为一个劳动阶级，处于极其不利的经济地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] .

and	in	the	power	of	the	old	master	class	.
和	在	这	力量	的	这	老的	掌握	班级	.

以及旧统治阶级的权力。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['friːdmən] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'pɪʃəs] .

The	outlook	for	the	new	freedmen	under	these	circumstances	was	not	propitious	.
这	前景	为了	这	新的	自由人	在下面	这些	情况	曾是	不是	吉祥	.

在这种情况下，新获自由的黑人的前景并不乐观。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ]

All	the	same	these	people	,	poor	and	ignorant	and	at	the	mercy	of	a
全部	这	相同的	这些	人们	,	贫穷的	和	无知	和	在	这	怜悯	的	一个

['ruːθləs] [ɪm'plɔɪər] [klæs] ,

ruthless	employer	class	,
无情	雇主	班级	,

然而，这些人贫穷无知，任由冷酷无情的雇主阶级摆布。

[wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnuː'faʊnd] ['friːdəm] .

were	happy	as	children	in	the	delight	of	their	newfound	freedom	.
是	快乐的	作为	孩子们	在	这	喜	的	他们的	新发现	自由	.

他们像孩子一样，为获得新生的自由而感到无比快乐。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ə'mɪd][ðə; ði][grɪm]

The	sound	of	their	childlike	joy	was	heard	in	the	land	amid	the	grim
这	声音	的	他们的	孩子气	喜悦	曾是	听到	在	这	土地	之中	这	严峻

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz] .

desolations	of	war	and	the	sullen	faces	of	their	old	masters	.
荒凉	的	战争	和	这	忧郁	面孔	的	他们的	老的	大师	.

在战争的残酷荒凉和昔日主人阴沉的面容中，响起了他们孩童般的喜悦之声。

[ker] [friː] [ænd; ənd] [fɪr] [friː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

Care	free	and	fear	free	,	in	spite	of	unfriendly	conditions	and	a	threatening
关心	自由的	和	害怕	自由的	,	在	尽管如此	的	不友好	状况	和	一个	威胁

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

尽管环境恶劣、前景堪忧，却依然无忧无虑、无所畏惧。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][gɑːd][hæz; həz] ['rerli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

they	gave	themselves	up	to	such	joy	as	God	has	rarely	given	in	the
他们	给予	他们自己	向上	到	这样的	喜悦	作为	上帝	有	很少	给定	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

history	of	the	world	to	four	millions	of	people	.
历史	的	这	世界	到	四	百万	的	人们	.

他们沉浸在上帝在世界历史上很少赐予四百万人的那种喜乐之中。

[naʊ] [noʊ] [reɪs] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər]

Now	no	race	can	pass	through	such	a	spiritual	experience	without	being	the	better
现在	不	种族	能	经过	通过	这样的	一个	精神	经验	没有	存在	这	更好的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

现在，任何种族经历这样的精神体验后都会从中受益。

[fɔːr; fər] [greɪt] ['hæpinəs] [laɪk] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ['ɔpəreits] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

For	great	happiness	like	great	suffering	operates	oftentimes	as	a	moral
为了	伟大的	幸福	喜欢	伟大的	痛苦	运作	经常	作为	一个	道德

['pjʊrɪfaɪər] .

purifier	.
净化器	.

巨大的幸福和巨大的痛苦一样，常常起到道德净化的作用。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] —

Before	the	overwhelming	fact	that	they	could	no	longer	be	bought	and	sold	—
前	这	压倒	事实	那	他们	可以	不	更长	是	买	和	卖	—

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ,

that	they	could	no	longer	be	separated	from	their	loved	ones	,
那	他们	可以	不	更长	是	分开	从	他们的	喜爱	一个	,

在意识到他们再也不能被买卖，再也不能与亲人分离这个压倒性的事实之前，

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [foʊk] [fel] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðer; ðər]

these	simple	black	folk	fell	in	transports	of	gratitude	before	God	,	their
这些	简单的	黑色的	民间	跌倒	在	运输	的	感激	前	上帝	,	他们的

['maɪti] [dɪ'lɪvərə] , [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] .

mighty	deliverer	,	their	everlasting	Father	.
强大的	送货员	,	他们的	永恒	父亲	.

这些淳朴的黑人百姓在上帝面前，在他们伟大的救赎者、他们永恒的父面前，充满了感激之情。

[lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Love	was	in	their	mouths	and	love	was	in	their	hearts	.
爱	曾是	在	他们的	嘴	和	爱	曾是	在	他们的	心	.

他们口中充满爱，心中充满爱。

['tʃɪrf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,
Cheerful they were by nature and hopeful ,
快乐 他们 是 经过 自然 和 充满希望 ,

他们天性开朗乐观，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]
and gifted withal with an extraordinary amount of the milk of
和 天才 此外 和 一个 非凡的 数量 的 这 牛奶 的
['hjuːmən]['kaɪndnəs] .
human kindness .
人类 仁慈 .

而且还展现了非凡的人性光辉。

['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriʃɪŋ] [ʌv; əv]
Service was natural and easy for them , and the cherishing of
服务 曾是 自然的 和 简单的 为了 他们 , 和 这 珍惜 的
[frendz] [ænd; ənd][foʊz][ɪn][ðer; ðər] [niːd] ;
friends and foes in their need ;
朋友们 和 敌人 在 他们的 需要 ;

服务他人对他们来说是自然而然的事情，在危难之际，他们会珍惜朋友和敌人；

[bʌt; bət] [rɪ'zɛntfʊlnɛs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [muːvd] [ðem; ðəm]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
but resentfulness and revenge moved them hardly at all during their long
但 怨恨 和 复仇 已搬 他们 几乎 在 全部 期间 他们的 长的
['jɪrz] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] .
years of bondage .
年 的 束缚 .

但在漫长的奴役岁月里，怨恨和复仇几乎没有触动过他们。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [kraɪmz] [ə'genst] ['pɝːsənz][ɔːr]['prɑːpərti][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst]
Comparatively few crimes against persons or property had been recorded against
比较 很少 犯罪 反对 人 或者 财产 有 到过 记录 反对
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
them before emancipation .
他们 前 解放 .

在解放之前，针对他们的侵害人身或财产犯罪记录相对较少。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [fjuː] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'temptɪd] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
The few slave insurrections or attempted slave insurrections were exceptions to the
这 很少 奴隶 叛乱 或者 尝试过 奴隶 叛乱 是 例外情况 到 这
['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
general tenor of their peaceable disposition and conduct ,
一般的 男高音 的 他们的 和平的 处置 和 执行 ,

少数奴隶起义或未遂起义是他们总体上和平性情和行为的例外情况。

[tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] ,
to the uniform and singular absence of ill - will ,
到 这 制服 和 单数 缺席 的 患病的 - 将要 ,

完全没有恶意，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .
of a spirit of revenge in them as a race .
的 一个 精神 的 复仇 在 他们 作为 一个 种族 .

他们这个种族身上有一种复仇的精神。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [treɪt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

This	gentle	trait	was	strikingly	illustrated	during	the	war	of	the	rebellion	.
这	温和的	特征	曾是	引人注目	插图	期间	这	战争	的	这	叛乱	.

这种温和的性格在叛乱战争中得到了淋漓尽致的体现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [gɑ:d] [noʊz] ,

They	had	opportunity	enough	and	provocation	enough	,	God	knows	,
他们	有	机会	足够的	和	挑衅	足够的	,	上帝	知道	,

天知道，他们有足够的机会和足够的挑衅。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['fæməliz] [ʌv; əv]

to	attack	the	property	and	the	lives	of	the	defenseless	families	of
到	攻击	这	财产	和	这	生活	的	这	毫无防备	家庭	的

[ðer; ðər] [hɑ:rd] [tæsk] - ['mæstərz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔ:r] ['dredf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [straɪf] .

their	hard	task	-	masters	during	those	four	dreadful	years	of	sectional	strife	.
他们的	难的	任务	-	大师	期间	那些	四	可怕	年	的	分段式	冲突	.

在那可怕的四年地区冲突期间，他们袭击了手无寸铁的雇主家属的财产和生命。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tu:; tə]

But	in	their	beautiful	simplicity	and	kindness	of	heart	and	fidelity	to
但	在	他们的	美丽的	简单	和	仁慈	的	心	和	忠诚	到

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]

the	sacred	and	amazing	trust	reposed	in	them	—	the	most	sacred	and
这	神圣	和	惊人的	相信	安息	在	他们	—	这	最多	神圣	和

[ə'meɪzɪŋ] ['evər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [reɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

amazing	ever	reposed	in	a	slave	race	by	a	master	race	in	the	history	of	the
惊人的	曾经	安息	在	一个	奴隶	种族	经过	一个	掌握	种族	在	这	历史	的	这

[wɜ:rld] — [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [pæs] [ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd]

world	—	they	let	their	terrible	opportunity	for	revenge	pass	them	by	and
世界	—	他们	让	他们的	糟糕的	机会	为了	复仇	经过	他们	经过	和

[si:zd] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

seized	instead	the	noble	one	to	feed	and	cherish	the	helpless	women	and
查获	反而	这	高贵	一	到	喂养	和	珍惜	这	无助	女性	和

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mæstərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑ:n]

children	of	masters	who	were	fighting	to	rivet	the	chains	of	slavery	on
孩子们	的	大师	WHO	是	斗争	到	铆钉	这	链条	的	奴隶制	在

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fər'evər] .

them	and	on	their	children	forever	.
他们	和	在	他们的	孩子们	永远	.

但是，他们心地善良，性情纯朴，忠于主人赋予他们的神圣而惊人的信任——这是世界历史上主人对奴隶种族赋予的最神圣、最惊人的信任——他们放弃了可怕的复仇机会，转而抓住了高尚的机会，去喂养和珍惜那些无助的妇女和儿童，这些妇女和儿童的主人正在奋力抵抗，试图将奴隶的枷锁永远地锁在他们自己和他们的孩子身上。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ˌkrɪsti'ænəti]

This	behavior	of	the	slaves	is	the	supreme	example	which	American	Christianity
这	行为	的	这	奴隶	是	这	最高	例子	哪个	美国人	基督教

[hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['faʊndər] [ɪn]

has	yet	given	of	the	vital	presence	of	the	spirit	of	its	divine	founder	in
有	然而	给定	的	这	必不可少的	在场	的	这	精神	的	它是	神圣的	创始人	在

[ɪts] [mɪdst] .

its	midst	.
它是	中间	.

奴隶们的这种行为是美国基督教迄今为止所展现的，其神圣创始人的精神在其中间发挥至关重要作用的最佳例证。

[noʊ] ['ʌðər] [ækt] [ɪn] [ɪts] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['grændʒər] [ʌv; əv]

No	other	act	in	its	whole	history	approaches	it	in	simple	grandeur	of
不	其他	行为	在	它是	所有的	历史	方法	它	在	简单的	宏伟	的

[fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] .

forgiveness	and	service	.
饶恕	和	服务	.

在其整个历史中，没有任何其他行为能像它一样，以如此朴素的伟大方式展现宽恕和服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lɪtərəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'prest]

And	it	came	literally	out	of	the	humble	lives	of	a	much	oppressed
和	它	来了	字面上地	出去	的	这	谦逊的	生活	的	一个	很多	受压迫者

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [reɪs] .

and	long	suffering	race	.
和	长的	痛苦	种族	.

它实际上源于一个饱受压迫和长期苦难的民族的卑微生活。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] [blæk] [foʊk] ['ɪʃuːd] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

This	simple	and	kindly	black	folk	issued	then	out	of	their	two	and	a	half
这	简单的	和	亲切地	黑色的	民间	发布	然后	出去	的	他们的	二	和	一个	一半

['sentʃəriz] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪts] ,

centuries	of	bondage	without	malice	toward	the	whites	,
几个世纪	的	束缚	没有	恶意	朝向	这	白人	,

这些淳朴善良的黑人摆脱了两个半世纪的奴役，对白人没有丝毫恶意。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]

without	any	of	the	violent	emotions	which	lead	to	the	commission	of	great
没有	任何	的	这	暴力	情绪	哪个	带领	到	这	委员会	的	伟大的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

没有任何导致犯下重大罪行的暴力情绪。

[ðə; ði]['oʊnli]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðer; ðər][tʃaɪld] - [laɪk][maɪndz] ,

The	only	violent	emotion	which	stirred	their	child	-	like	minds	,
这	仅有的	暴力	情感	哪个	搅拌	他们的	孩子	-	喜欢	思想	,

唯一能激起他们孩童般心灵的暴力情绪，

[wɪtʃ] [fɪld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər]['kaɪndli] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə]

which	filled	almost	to	bursting	their	kindly	hearts	was	deep	thankfulness	to
哪个	已填	几乎	到	爆发	他们的	亲切地	心	曾是	深的	感恩	到

[gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] — [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]

God	and	to	Mr	.	Lincoln	for	their	deliverance	—	an	emotion	which	no
上帝	和	到	先生	.	林肯	为了	他们的	解救	—	一个	情感	哪个	不

[pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

pen	can	describe	and	no	tongue	can	put	into	words	.
笔	能	描述	和	不	舌头	能	放	进入	字	.

他们善良的心中充满了对上帝和林肯先生的深深感激，感谢他们拯救了他们——这种情感是任何笔墨都无法描述，任何言语都无法表达的。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['hɑːrts] ,

Out	of	such	kindly	hearts	,
出去	的	这样的	亲切地	心	,

出于如此善良的心，

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd]['hoʊli][i'məuʃənz][kraɪm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

out	of	such	deep	and	holy	emotions	crime	does	not	come	and	it	would	not
出去	的	这样的	深的	和	圣	情绪	犯罪	做	不是	来	和	它	会	不是

[hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][ɪn'dʒekʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

have	come	had	there	been	no	injection	into	the	race	soul	of	the	Negro
有	来	有	那里	到过	不	注射	进入	这	种族	灵魂	的	这	黑人

[ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

of	new	and	bitter	experiences	of	wrong	at	the	hands	of	the	whites	.
的	新的	和	苦的	经历	的	错误的	在	这	双手	的	这	白人	.

犯罪不会源于如此深沉而神圣的情感，如果黑人的种族灵魂没有被注入白人施加的新的、痛苦的罪恶经历，犯罪就不会发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

But	this	is	exactly	what	actually	took	place	.
但	这	是	确切地	什么	实际上	采取	地方	.

但事实正是如此。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndlɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['friːdmən] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs]

On	the	simple	and	kindly	hearts	of	the	new	freedmen	the	old	master	class
在	这	简单的	和	亲切地	心	的	这	新的	自由人	这	老的	掌握	班级

[maɪt] [hæv; həv] ['greɪvn] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

might	have	graven	large	the	law	of	peace	and	goodwill	.
可能	有	雕刻	大的	这	法律	的	和平	和	善意	.

旧统治阶级本可以在新获自由的奴隶们纯朴善良的心灵上，深深地刻下和平与友善的法则。

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] - [laɪk] [reɪs] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðər; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

All	that	this	child	-	like	race	needed	at	this	initial	stage	of	their	education	and
全部	那	这	孩子	-	喜欢	种族	需要	在	这	最初的	阶段	的	他们的	教育	和

['fɔːmɪŋ] ['kærəktər] [wɜːr; wər][waɪz][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɑːn][ðə; ði]

forming	character	were	wise	and	sympathetic	guidance	and	treatment	on	the
成型	特点	是	明智的	和	交感神经	指导	和	治疗	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'vɜːrt][ɔːl][ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd]['hoʊli][i'məuʃənz]['ɪntuː]

part	of	the	whites	in	order	to	convert	all	their	deep	and	holy	emotions	into
部分	的	这	白人	在	命令	到	转变	全部	他们的	深的	和	圣	情绪	进入

['mɔːrəl][ænd; ənd]['sɪvɪk]['vælјuːz] ,

moral	and	civic	values	,
道德	和	公民	值	,

这个孩童般的种族在教育和性格塑造的初期阶段所需要的，只是白人的明智和同情的引导和对待，以便将他们所有深沉而神圣的情感转化为道德和公民价值观。

['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət]

into	social	and	industrial	service	to	the	South	and	to	the	nation	at
进入	社会的	和	工业的	服务	到	这	南	和	到	这	国家	在

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

one	and	the	same	time	.
一	和	这	相同的	时间	.

同时为南方和国家提供社会和工业服务。

[dɪd][ðə; ði] [blæks] [get] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Did	the	blacks	get	this	wise	and	sympathetic	guidance	and	treatment	at	the
做过	这	黑人	得到	这	明智的	和	交感神经	指导	和	治疗	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ?

hands	of	the	whites	?
双手	的	这	白人	?

黑人是否曾从白人那里得到过如此明智和富有同情心的指导和待遇?

[tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv]

To	answer	this	question	is	to	open	up	the	whole	subject	of	the	causation	of
到	回答	这	问题	是	到	打开	向上	这	所有的	主题	的	这	因果关系	的

['niːgroʊ][kraɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Negro	crime	during	the	last	fifty	years	.
黑人	犯罪	期间	这	最后的	五十	年	.

要回答这个问题，就必须揭开过去五十年黑人犯罪成因的整个谜团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	this	I	will	try	to	do	as	concisely	and	clearly	as	possible	.
和	这	我	将要	尝试	到	做	作为	简洁地	和	清楚地	作为	可能的	.

我会尽量用最简洁明了的方式来阐述这一点。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] .

The	first	act	of	the	South	after	the	war	was	most	unfriendly	to	the	blacks	.
这	第一的	行为	的	这	南	后	这	战争	曾是	最多	不友好	到	这	黑人	.

战后南方采取的第一项行动对黑人极其不友好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'mændid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

For	it	was	state	legislation	which	remanded	them	to	a	new	species	of
为了	它	曾是	状态	立法	哪个	还押	他们	到	一个	新的	物种	的

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

因为正是国家立法将他们重新置于一种新的奴役状态。

['sʌðərn] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['leɪbər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Southern	slaves	they	had	been	but	by	the	new	labor	legislation	they	were
南方	奴隶	他们	有	到过	但	经过	这	新的	劳动	立法	他们	是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌðərn]

transformed	into	Southern
转变	进入	南方

他们原本是南方奴隶，但通过新的劳动法，他们变成了南方人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sɜːfs] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][baɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [lɔːz] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]['leɪbər]

serfs	,	chained	to	the	soil	by	cunningly	devised	laws	to	regulate	their	labor
农奴	,	连锁	到	这	土壤	经过	狡猾地	设计	法律	到	调节	他们的	劳动

[ænd; ənd] ['muːvmənt] .

and	movement	.
和	移动	.

农奴们被精心制定的法律束缚在土地上，这些法律限制了他们的劳动和行动。

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [ðɪs]

Force	and	violence	toward	the	blacks	were	relied	upon	to	put	through	this
力量	和	暴力	朝向	这	黑人	是	依赖	之上	到	放	通过	这

['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd] [ə'mɪnɪstreɪtɪv] ['prəʊgræm] .

legislative	and	administrative	program	.
立法	和	行政	程序	.

为了推行这项立法和行政计划，人们依靠对黑人的武力和暴力。

[ðɪs] ['prəʊgræm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

This	program	was	the	cause	of	Northern	interference	in	the	Southern	situation
这	程序	曾是	这	原因	的	北方	干涉	在	这	南方	情况

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

at	this	juncture	.
在	这	契机	.

正是这个计划导致了北方在这一时期对南方局势的干涉。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːŋgrəs] [ˌɪntə'viːnd] [baɪ][ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['meʒərz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

But	when	Congress	intervened	by	its	reconstruction	measures	to	defeat	the
但	什么时候	国会	介入	经过	它是	重建	措施	到	击败	这

[riː'ækʃəneri] ['prəʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

reactionary	program	of	the	South	,
反动	程序	的	这	南	,

但是，当国会通过重建措施介入，挫败南方的反动计划时，

[ðer; ðər] [swept] ['oʊvər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ][kraɪm] - [stɔːrm][ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] ['fjʊri] .

there	swept	over	that	section	a	crime	-	storm	of	devastating	fury	.
那里	扫荡	超过	那	部分	一个	犯罪	-	风暴	的	毁灭性的	愤怒	.

该地区遭遇了一场毁灭性的犯罪风暴。

[ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] ['ɔːrgənaɪzd][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

The	old	master	class	organized	their	purpose	in	respect	to	the	Negro	,
这	老的	掌握	班级	组织	他们的	目的	在	尊重	到	这	黑人	,

旧统治阶级有组织地对待黑人，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['nɔ:rðərn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	their	hatred	of	everything	Northern	into	a	secret	society	known	as	the
和	他们的	仇恨	的	一切	北方	进入	一个	秘密	社会	已知	作为	这

“ ['ku:] ['klʌks] [klæn] ,

“	Ku	Klux	Klan	,
“	库	克鲁克斯	三K党	,

他们对北方一切事物的仇恨，最终演变成一个名为“三K党”的秘密社团。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'spɪrəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

”	which	was	nothing	else	than	a	gigantic	conspiracy	for	the	commission
”	哪个	曾是	没有什么	别的	比	一个	巨大	阴谋	为了	这	委员会

[ʌv; əv][kraɪm] .

of	crime	.
的	犯罪	.

“这不过是一场巨大的犯罪阴谋。”

['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [fɪld] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['terər] [stɔ:kt] [ə'brɔ:d] [baɪ] [deɪ]

Lawlessness	and	violence	filled	the	land	,	and	terror	stalked	abroad	by	day
无法无天	和	暴力	已填	这	土地	,	和	恐怖	跟踪	国外	经过	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

无法无天和暴力充斥着这片土地，恐怖日夜在各地肆虐。

[ðə; ði] “ ['ku:] ['klʌks] [klæn] ” [bə:nd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [ænd; ənd]

The	“	Ku	Klux	Klan	”	burned	and	murdered	by	day	,	and	it	burned	and
这	“	库	克鲁克斯	三K党	”	烧伤	和	被谋杀	经过	天	,	和	它	烧伤	和

['mə:dəd] [baɪ] [naɪt] .

murdered	by	night	.
被谋杀	经过	夜晚	.

“三K党”白天烧杀抢掠，晚上也烧杀抢掠。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:]['bɑ:rbərɪzəm] .

The	Southern	states	had	actually	relapsed	into	barbarism	.
这	南方	各州	有	实际上	复发	进入	野蛮	.

南方各州实际上已经倒退回了野蛮状态。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ænd; ənd][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]

During	that	period	a	new	generation	was	conceived	and	born	to	the	South
期间	那	时期	一个	新的	一代	曾是	构思	和	出生	到	这	南

[baɪ][bəuθ]['reɪsɪz] — [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kən'si:vd] [ɪn] ['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd]

by	both	races	—	a	generation	that	was	literally	conceived	in	lawlessness	and
经过	两个都	种族	—	一个	一代	那	曾是	字面上地	构思	在	无法无天	和

[bɔ:rn]['ɪntu:][kraɪm] - [prə'djʊsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

born	into	crime	-	producing	conditions	.
出生	进入	犯罪	-	生产	状况	.

在那段时期，南方两大种族孕育并诞生了新一代——这一代人可以说是在无法无天的环境中孕育，在滋生犯罪的环境中出生。

['lɔ:ləsnəs] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪts]['bɜ:rθmɑ:rk] .

Lawlessness	was	its	inheritance	and	the	red	splotch	of	violence	its	birthmark	.
无法无天	曾是	它是	遗产	和	这	红色的	斑点	的	暴力	它是	胎记	.

无法无天是它的遗传特征，暴力留下的红色污点是它的胎记。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪm] - [stɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wei] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

The	period	covered	by	this	crime	-	storm	was	a	bad	way	to	begin	the
这	时期	涵盖	经过	这	犯罪	-	风暴	曾是	一个	坏的	方式	到	开始	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [lɔ:] ,

education	of	the	Negroes	in	respect	for	law	,
教育	的	这	黑人	在	尊重	为了	法律	,

这场犯罪风暴所笼罩的时期，对于开始教育黑人尊重法律而言，是一个糟糕的开端。

[ɪn] [self] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	self	control	and	in	civilization	.
在	自己	控制	和	在	文明	.

自制力和文明程度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [lɔː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɔːr]

For	they	found	no	law	strong	enough	to	protect	them	in	their	lives	or
为了	他们	成立	不	法律	强的	足够的	到	保护	他们	在	他们的	生活	或者

['prɑːpərti] [ɔːr] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['siːkrət]

property	or	freedom	from	the	murderous	attacks	of	that	terrible	secret
财产	或者	自由	从	这	杀人犯	攻击	的	那	糟糕的	秘密

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

因为他们发现没有任何法律能够保护他们的生命、财产和人身自由免受那个可怕的秘密组织的谋杀袭击。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [self] - [kən'troʊl] ,

Education	in	self	-	control	,
教育	在	自己	-	控制	,

自控力教育

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ]

and	in	respect	for	constituted	authority	became	impossible	where	the	dominating
和	在	尊重	为了	构成	权威	成为	不可能的	在哪里	这	占据主导地位

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['terər] .

feeling	of	the	Negroes	was	one	of	terror	.
感觉	的	这	黑人	曾是	一	的	恐怖	.

当黑人普遍感到恐惧时，尊重既定的权威就变得不可能了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [red] [hænd] [ʌv; əv]

And	as	for	civilization	it	was	beaten	down	by	the	red	hand	of
和	作为	为了	文明	它	曾是	被打败	向下	经过	这	红色的	手	的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

至于文明，它被暴力的血腥之手彻底摧毁了。

[ðə; ði] [blæks] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

The	blacks	during	these	years	were	crushed	between	two	irreconcilable	forces	,
这	黑人	期间	这些	年	是	碎	之间	二	不可调和的	力量	,

这些年里，黑人被夹在两股不可调和的力量之间，饱受压迫。

[tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] ['græpl] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn]

two	antagonistic	governments	which	were	locked	in	a	death	grapple	for	possession
二	敌对的	政府	哪个	是	已锁定	在	一个	死亡	抓钩	为了	拥有

[ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

of	that	section	.
的	那	部分	.

两个敌对政府为了争夺该地区的控制权而陷入了殊死搏斗。

[ðə; ði] [wʌn] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['regjələr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['siːkrət]

The	one	government	was	open	and	regular	,	while	the	other	was	secret
这	一	政府	曾是	打开	和	常规的	,	尽管	这	其他	曾是	秘密

[ænd; ənd] ['lɔːləs] .

and	lawless	.
和	无法无天	.

一个政府公开透明，而另一个政府则秘密且无法无天。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [waɪts] [ænd; ənd][baɪ]

The	first	was	supported	by	a	few	native	and	Northern	whites	and	by
这	第一的	曾是	有	经过	一个	很少	本国的	和	北方	白人	和	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

the	great	body	of	the	blacks	,
这	伟大的	身体	的	这	黑人	,

第一种方案得到了少数当地白人和北方白人以及绝大多数黑人的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ʌpˈheld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪts] ['ʌndər]

and	the	second	was	upheld	by	the	great	body	of	the	native	whites	under
和	这	第二	曾是	维持	经过	这	伟大的	身体	的	这	本国的	白人	在下面

[ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] ,

the	trained	and	ruthless	leadership	of	the	old	master	class	,
这	受过训练	和	无情	领导	的	这	老的	掌握	班级	,

第二点则是由广大白人土著在训练有素、冷酷无情的旧统治阶级的领导下所维护的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['gʌvərnmənt] , [noʊ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][set][ʌp][baɪ]

who	would	have	no	government	,	no	social	order	which	was	not	set	up	by
WHO	会	有	不	政府	,	不	社会的	命令	哪个	曾是	不是	放	向上	经过

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们不会拥有自己没有建立的政府和社会秩序。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [dɑːrk] ['jɪrz] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪnd] [əˈgenst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .

During	those	dark	years	the	blacks	were	much	more	sinned	against	than	sinning	.
期间	那些	黑暗的	年	这	黑人	是	很多	更多的	罪过	反对	比	犯罪	.

在那些黑暗的岁月里，黑人受到的伤害远大于他们所犯的罪行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnd] [əˈgenst] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt] ['lidər] ,

They	were	sinned	against	by	their	white	leaders	,
他们	是	罪过	反对	经过	他们的	白色的	领导人	,

他们受到了白人领袖的伤害，

[huː] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrti] ['ɪntrəst] ,

who	in	the	main	used	them	to	advance	their	personal	and	party	interest	,
WHO	在	这	主要的	用过的	他们	到	进步	他们的	个人的	和	派对	兴趣	,

他们大多利用这些手段来推进个人和党派利益。

[ænd; ənd] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ðeɪ] [ðʌs] [geɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] ,

and	who	employed	the	positions	they	thus	gained	to	steal	the	people's	money	,
和	WHO	受雇	这	职位	他们	因此	获得	到	偷	这	人们的	钱	,

他们利用所获得的职位窃取人民的钱财，

[tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

to	enrich	themselves	at	the	expense	of	the	states	.
到	丰富	他们自己	在	这	费用	的	这	各州	.

为了中饱私囊，不惜牺牲国家利益。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['lidər] [huː] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

There	were	colored	leaders	who	followed	closely	in	the	footsteps	of	the	white
那里	是	有色	领导人	WHO	随后	密切	在	这	脚步声	的	这	白色的

['lidər] [ɪn] [pəˈvɜːtɪŋ] ['pʌblɪk] [trʌsts] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] ['ɛndz] ,

leaders	in	perverting	public	trusts	to	corrupt	ends	,
领导人	在	变态	民众	信托	到	腐败	结束	,

有些黑人领袖紧随白人领袖的脚步，滥用公职人员的信任，以达到腐败的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['mælɪˌfæktə] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

but	the	chief	malefactors	,	the	biggest	scoundrels	were	members	of	the	white
但	这	首席	作恶者	,	这	最大	无赖	是	成员	的	这	白色的

[reɪs] .

race	.
种族	.

但主要的作恶者，最大的恶棍，却是白种人。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'ruːl] [ʌv; əv]

In	these	circumstances	the	blacks	were	the	helpless	victims	of	the	misrule	of
在	这些	情况	这	黑人	是	这	无助	受害者	的	这	统治不善	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['lidər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] .

their	own	leaders	and	of	the	organized	lawlessness	of	the	Southern	whites	.
他们的	自己的	领导人	和	的	这	组织	无法无天	的	这	南方	白人	.

在这种情况下，黑人成了自己领导人暴政和南方白人有组织的无法无天的无助受害者。

[ɪn][ðer; ðər] [niːd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][stoʊn] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]

In	their	need	they	asked	for	bread	and	were	given	a	stone	,	they	required
在	他们的	需要	他们	问	为了	面包	和	是	给定	一个	石头	,	他们	必需的

[ˌsɪmpə'θetɪk]

sympathetic
交感神经

他们困苦之中索要面包，却只得到一块石头；他们需要同情。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd][waɪz] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['hændɪd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] .

and	wise	leadership	and	were	handed	instead	a	bunch	of	scorpions	.
和	明智的	领导	和	是	递交	反而	一个	束	的	蝎子	.

我们得到的本应是英明的领导，结果却得到了一群蝎子。

[ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ,

They	prayed	for	peace	and	for	that	happiness	which	goes	with	freedom	,
他们	祈祷	为了	和平	和	为了	那	幸福	哪个	去	和	自由	,

他们祈求和平，祈求自由带来的幸福。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] ['dredf(ə)l] ['jɪrz] [ə; eɪ][kraɪm] - [stɔːrm] [wɪtʃ]

and	there	swept	over	them	for	six	dreadful	years	a	crime	-	storm	which
和	那里	扫荡	超过	他们	为了	六	可怕	年	一个	犯罪	-	风暴	哪个

[fɪld] [ðer; ðər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

filled	their	nights	and	days	,
已填	他们的	夜晚	和	天	,

于是，一场可怕的犯罪风暴席卷了他们六年，日夜都笼罩着他们。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər]

the	season	of	their	planting	and	the	season	of	their	reaping	with	terror
这	季节	的	他们的	种植	和	这	季节	的	他们的	收割	和	恐怖

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	destruction	,
和	破坏	,

这是他们播种的季节，也是他们以恐惧和毁灭收割的季节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] .

and	they	just	out	of	the	house	of	bondage	.
和	他们	只是	出去	的	这	房子	的	束缚	.

他们刚刚逃离奴役之屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [noʊ]['les(ə)n][ɪn]

They	were	able	in	these	circumstances	to	get	from	the	whites	no	lesson	in
他们	是	有能力的	在	这些	情况	到	得到	从	这	白人	不	课	在

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] ,

obedience	to	law	,
服从	到	法律	,

在这种情况下，他们没能从白人那里学到任何关于遵守法律的教训。

[ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['kɔnstitjuːtid] [əˈθɔːrəti] ,

in	reverence	for	constituted	authority	,
在	尊敬	为了	构成	权威	,

出于对既定权威的尊重，

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['selfseɪm] [waɪts] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	as	we	have	seen	those	selfsame	whites	were	everywhere	breaking	the
为了	作为	我们	有	已见	那些	自身	白人	是	到处	打破	这

[lɔː] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] ['kɔnstitjuːtid] [əˈθɔːrəti] .

law	and	beating	down	and	destroying	constituted	authority	.
法律	和	殴打	向下	和	摧毁	构成	权威	.

正如我们所看到的，这些白人到处都在违法乱纪，打压和摧毁既定的权威。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk] ['raɪtʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

Nor	did	they	get	any	training	in	personal	and	civic	righteousness	from	their	own
也不	做过	他们	得到	任何	训练	在	个人的	和	公民	义	从	他们的	自己的

['lidər] [ʌv; əv] ['iːðər] [reɪs] .

leaders	of	either	race	.
领导人	的	任何一个	种族	.

他们各自的民族领袖也没有对他们进行任何关于个人和公民正义的训练。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lidər] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

For	those	leaders	initiated	them	promptly	by	the	power	of	example	into	the
为了	那些	领导人	启动	他们	及时	经过	这	力量	的	例子	进入	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [əˈmerɪkən] [ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][græft] .

great	and	flourishing	American	art	and	industry	of	graft	.
伟大的	和	茁壮	美国人	艺术	和	行业	的	接枝	.

那些领导人以身作则，迅速将他们引入了美国蓬勃发展的贪污艺术和产业。

[ðɪs] [mʌtʃ] [haʊˈevər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] - [bæg] ['gʌvərnmənts] ,

This	much	however	ought	to	be	said	in	justice	to	the	carpet	-	bag	governments	,
这	很多	然而	应该	到	是	说	在	正义	到	这	地毯	-	包	政府	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

然而，为了公正地看待这些投机取巧的政府，有一点必须指出，即：

[ðæt] [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts]

that	bad	as	they	were	the	lawlessness	and	violence	of	the	Southern	whites
那	坏的	作为	他们	是	这	无法无天	和	暴力	的	这	南方	白人

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .

were	a	great	deal	worse	.
是	一个	伟大的	交易	更糟	.

尽管他们也很坏，但南方白人的无法无天和暴力行为要严重得多。

[fɔːr; fər] [waɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts]

For	while	some	good	can	be	placed	to	the	credit	of	those	governments
为了	尽管	一些	好的	能	是	放置	到	这	信用	的	那些	政府

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

nothing	but	bad	can	possibly	be	set	down	to	the	account	of	Southern
没有什么	但	坏的	能	可能	是	放	向下	到	这	帐户	的	南方

['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

lawlessness	and	violence	.
无法无天	和	暴力	.

虽然这些政府也有一些可取之处，但南方无法无天和暴力行为只能归咎于罪恶。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] - [bæg] ['gʌvərnmənts] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər]

To	the	carpet	-	bag	governments	belongs	the	introduction	into	the	South	for
到	这	地毯	-	包	政府	属于	这	介绍	进入	这	南	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][iˈkwɑːləti] ,

the	first	time	of	the	democratic	principles	of	equality	,
这	第一的	时间	的	这	民主	原则	的	平等	,

正是这些投机取巧的政府首次将民主平等原则引入南方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər] ,

and	of	the	right	of	each	child	in	the	state	,	regardless	of	race	or	color	,
和	的	这	正确的	的	每个	孩子	在	这	状态	,	不管	的	种族	或者	颜色	,

以及该州每个儿童，无论种族或肤色，都享有的权利。

[tuː; tə][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

to	an	education	at	the	hands	of	the	state	.
到	一个	教育	在	这	双手	的	这	状态	.

接受国家提供的教育。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] ['niːdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

These	are	two	vital	things	which	the	South	needed	then	and	which	it	needs
这些	是	二	必不可少的	事物	哪个	这	南	需要	然后	和	哪个	它	需求

[tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] [ə'poʊzd] [ðen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

to	-	day	but	which	the	old	master	class	opposed	then	and	which	their
到	-	天	但	哪个	这	老的	掌握	班级	反对	然后	和	哪个	他们的

[sək'sesəz] [ə'poʊz] [tuː; tə] - [deɪ] .

successors	oppose	to	-	day	.
继承人	反对	到	-	天	.

这是南方当时需要的、今天仍然需要的两件至关重要的事情，但当时的旧统治阶级反对，他们的继承者今天也反对。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [waɪts] [dɪd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [blæks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

That	is	what	the	whites	did	to	educate	the	blacks	during	the	most	impressionable
那	是	什么	这	白人	做过	到	教育	这	黑人	期间	这	最多	易受影响的

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['friːdəm] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

period	of	their	new	freedom	in	orderly	government	and	in	civilization	.
时期	的	他们的	新的	自由	在	秩序	政府	和	在	文明	.

这就是白人在黑人获得新自由、融入有序政府和文明社会的最易受影响的时期，对他们进行教育的方式。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn]

That	was	the	way	their	education	in	citizenship	and	character	building	began
那	曾是	这	方式	他们的	教育	在	国籍	和	特点	建筑	开始

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - .

and	that	was	the	way	it	proceeded	until	the	year	1876	.
和	那	曾是	这	方式	它	继续	直到	这	年	-	.

他们的公民教育和品格塑造就是这样开始的，而且一直持续到 1876 年。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [tuː] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['gʌvərnmənts] ['græpəld] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət]

In	that	year	the	two	irreconcilable	governments	grappled	in	a	final	struggle	at
在	那	年	这	二	不可调和的	政府	缠斗	在	一个	最终的	斗争	在

[ðə; ði] ['poʊlz] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

the	polls	for	mastery	and	possession	of	that	section	.
这	民意调查	为了	精通	和	拥有	的	那	部分	.

那一年，两个水火不容的政府在选举中展开了最后的斗争，争夺该地区的控制权和所有权。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [klɪrd] ['oʊvər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]

When	the	smoke	of	battle	cleared	over	South	Carolina	,	Florida	and
什么时候	这	抽烟	的	战斗	已清除	超过	南	卡罗莱纳	,	佛罗里达	和

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

当南卡罗来纳州、佛罗里达州和路易斯安那州上空的硝烟散去时，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts]

the	Southern	forces	of	re	-	action	were	in	complete	possession	of	those	states
这	南方	力量	的	关于	-	行动	是	在	完全的	拥有	的	那些	各州

,

,

,

南方反抗军完全控制了这些州。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

and	the	solid	South	had	become	an	accomplished	fact	.
和	这	坚硬的	南	有	变得	一个	完成	事实	.

南方强盛的局面已成既定事实。

['nʌθɪŋ] [stʊd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

Nothing	stood	now	between	the	blacks	and	their	ancient	enemy	.
没有什么	站立	现在	之间	这	黑人	和	他们的	古老的	敌人	.

现在，黑人和他们的宿敌之间再无阻碍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld]['mæstər] [klæs] ,

They	were	again	at	the	mercy	of	the	old	master	class	,
他们	是	再次	在	这	怜悯	的	这	老的	掌握	班级	,

他们再次落入了旧统治阶级的掌控之中。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['proʊgræm][ʌv; əv]

who	returned	promptly	to	the	execution	of	their	interrupted	program	of
WHO	返回	及时	到	这	执行	的	他们的	中断	程序	的

[ˌɪnɪ'kwɑːləti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

inequality	and	injustice	.
不等式	和	不公正	.

他们迅速恢复了中断的不平等和不公正政策的实施。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ˌrie'stæblɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ðer; ðər][oʊld] [sleɪv] ['sɪstəm] ,

As	the	whites	could	not	now	reestablish	constitutionally	their	old	slave	system	,
作为	这	白人	可以	不是	现在	重建	合宪地	他们的	老的	奴隶	系统	,

由于白人现在无法通过合宪性手段重建他们旧的奴隶制度，

[ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] [nuː] [sɜːrf] ['sɪstəm] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ,

or	directly	their	new	serf	system	they	proceeded	to	do	the	next	best	thing	,
或者	直接地	他们的	新的	农奴	系统	他们	继续	到	做	这	下一个	最好的	事物	,

或者直接采用他们的新农奴制，他们采取了次优方案，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kæst] ['sɪstəm] [beɪst] [ɑːn] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər] .

that	is	to	construct	a	caste	system	based	on	race	and	color	.
那	是	到	构造	一个	种姓	系统	基于	在	种族	和	颜色	.

即建立基于种族和肤色的等级制度。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [wʌns]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Such **a** **system** **,** **once** **firmly** **established** **,**
这样的 一个 系统 , 一次 牢牢 已确立的 ,

这样的体系一旦稳固建立起来，

[wʊd] [fɪks] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'fɪriər] [kæst] ,
would **fix** **the** **status** **of** **the** **blacks** **as** **a** **permanently** **inferior** **caste** **,**
会 使固定 这 地位 的 这 黑人 作为 一个 永久的 下 种姓 ,

这将使黑人的地位永远处于低等阶级的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [wʊd] ['rendər] ['nuːgətɔːri][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
and **to** **that** **extent** **would** **render** **nugatory** **the** **three** **great** **amendments** **to** **the**
和 到 那 程度 会 使成为 毫无意义 这 三 伟大的 修正案 到 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
constitution **.**
宪法 .

从某种程度上说，这将使宪法的三大修正案形同虚设。

[fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kæst] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [lɔː] ,
For **members** **of** **an** **inferior** **caste** **would** **by** **the** **force** **of** **circumstances** **,** **law** **,**
为了 成员 的 一个 下 种姓 会 经过 这 力量 的 情况 , 法律 ,

对于下层阶级的成员来说，由于环境和法律的制约，

[ɔːr][noʊ] [lɔː] , [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
or **no** **law** **,** **be** **deprived** **of** **certain** **rights** **civil** **and** **political** **enjoyed** **by**
或者 不 法律 , 是 被剥夺的 的 肯定 权利 民用 和 政治的 享受 经过
['membər]
members
成员

即使没有法律规定，成员也可能被剥夺某些公民和政治权利。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kæst] .
of **the** **superior** **caste** **.**
的 这 优越的 种姓 .

上层阶级。

['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kæst] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv]
Citizenship **of** **the** **one** **caste** **would** **not** **mean** **the** **same** **thing** **as** **citizenship** **of**
国籍 的 这 一 种姓 会 不是 意思是 这 相同的 事物 作为 国籍 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

不同种姓的公民身份意义并不相同。

[ðə; ði] ['loʊər] [kæst] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] — [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr][noʊ]
The **lower** **caste** **could** **not** **possibly** **possess** **the** **same** **rights** **—** **constitution** **or** **no**
这 降低 种姓 可以 不是 可能 具有 这 相同的 权利 — 宪法 或者 不
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [kæst] [pə'zest] .
constitution **—** **which** **the** **upper** **caste** **possessed** **.**
宪法 — 哪个 这 上 种姓 拥有 .

低种姓的人不可能拥有与高种姓的人相同的权利——无论有没有宪法。

[ˌɪnɪ'kwɑːləti] [bɪ'keɪm] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sʌðərn] ['edɪfɪs] .
Inequality **became** **thus** **the** **chief** **corner** **stone** **of** **the** **new** **Southern** **edifice** **.**
不等式 成为 因此 这 首席 角落 石头 的 这 新的 南方 大厦 .

因此，不平等成为了南方新秩序的主要基石。

['ʌndər] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [tuː] ['mɔːrəl]['stændərdz][ænd; ənd] [tuː] ['liːg(ə)l]['stændərdz][fɔːr; fər]

Under	this	society	there	grew	up	two	moral	standards	and	two	legal	standards	for
在下面	这	社会	那里	生长	向上	二	道德	标准	和	二	合法的	标准	为了

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

the	government	of	the	races	.
这	政府	的	这	种族	.

在这种社会环境下，形成了两种道德标准和两种种族治理的法律标准。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [wʌt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [mæn][tuː; tə][duː][tuː; tə]

For	example	what	under	such	a	system	is	bad	for	a	black	man	to	do	to
为了	例子	什么	在下面	这样的	一个	系统	是	坏的	为了	一个	黑色的	男人	到	做	到

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][bæd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [dʌn]

a	member	of	the	white	race	might	not	be	regarded	as	bad	at	all	if	done
一个	成员	的	这	白色的	种族	可能	不是	是	认为	作为	坏的	在	全部如果		完毕

[baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] .

by	a	white	man	to	a	member	of	the	black	race	.
经过	一个	白色的	男人	到	一个	成员	的	这	黑色的	种族	.

例如，在这种制度下，黑人对白人所做的坏事，如果白人对黑人做同样的事，可能根本不会被认为是坏事。

[ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [seks] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [groʊn]

The	cruel	and	iniquitous	sex	relations	of	the	races	in	the	South	has	grown
这	残忍的	和	不义的	性别	关系	的	这	种族	在	这	南	有	生长

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæst] ['sɪstəm] .

out	of	this	caste	system	.
出去	的	这	种姓	系统	.

南方各族之间残酷不公的性关系正是源于这种种姓制度。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɔːrəl]['stændərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['liːg(ə)l]['stændərd]

Under	it	we	have	the	double	moral	standard	and	the	double	legal	standard
在下面	它	我们	有	这	双倍的	道德	标准	和	这	双倍的	合法的	标准

['ɑpəretɪŋ] [θruː'aʊt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

operating	throughout	that	section	with	a	vengeance	.
操作	自始至终	那	部分	和	一个	复仇	.

在该部分中，双重道德标准和双重法律标准以一种极其恶劣的方式运作。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['kænɑːt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [sɪ'duːs] [ə'nʌðər] [waɪt] ['mænz] ['dɔːtər] [ɔːr][waɪf][ɪn]

A	white	man	cannot	with	impunity	seduce	another	white	man's	daughter	or	wife	in
一个	白色的	男人	不能	和	免责	勾引	其他	白色的	男人的	女儿	或者	妻子	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

在南方，白人男子不能肆意勾引其他白人男子的女儿或妻子而不受惩罚。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mænz] ['dɔːtər] [ɔːr][waɪf][ðə; ði] [keɪs] [wʊd]

But	were	he	to	seduce	a	colored	man's	daughter	or	wife	the	case	would
但	是	他	到	勾引	一个	有色	男人的	女儿	或者	妻子	这	案件	会

[biː; bi] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .

be	wholly	different	.
是	完全	不同的	.

但如果他勾引的是黑人的女儿或妻子，情况就完全不同了。

[noʊ] ['bæstədi] ['prɑːses] [laɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl][æz; əz][laɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

No	bastardy	process	lies	in	favor	of	the	colored	girl	as	lies	in	favor	of	her
不	私生子	过程	谎言	在	偏爱	的	这	有色	女孩	作为	谎言	在	偏爱	的	她

[waɪt] ['sɪstər] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

white	sister	under	like	circumstances	,
白色的	姐姐	在下面	喜欢	情况	,

在同样的情况下，黑人女孩所享有的私生子诉讼待遇并不比她的白人姐妹要好。

[ænd; ənd][noʊ] ['meɪntənəns] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [əb'teɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	no	maintenance	could	she	possibly	obtain	for	her	child	from	the
和	不	维护	可以	她	可能	获得	为了	她	孩子	从	这

[waɪt] [mæn] [hu:] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] .

white	man	who	wronged	her	.
白色的	男人	WHO	冤枉	她	.

她不可能从亏待她的白人那里得到任何抚养费。

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪsɪz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪ'li:g(ə)l][baɪ] ['evri] ['sʌðərn] [steɪt]

Intermarriage	between	the	races	has	been	made	illegal	by	every	Southern	state
异族通婚	之间	这	种族	有	到过	制成	非法的	经过	每一个	南方	状态

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['nɔ:rðərn] [steɪts] ['ɔ:lsoʊ] .

and	by	some	Northern	states	also	.
和	经过	一些	北方	各州	还	.

所有南方州以及一些北方州都已将种族通婚定为非法行为。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [meɪks] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

Such	a	law	makes	colored	women	the	safe	quarry	of	white	men	,
这样的	一个	法律	制作	有色	女性	这	安全的	采石场	的	白色的	男人	,

这样的法律使得有色人种女性成为白人男性的安全猎物。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [du:] [lɔ:] [ɔ:r]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]['eni]

and	nowhere	in	the	South	do	law	or	public	opinion	impose	upon	them	any
和	无处	在	这	南	做	法律	或者	民众	观点	强加	之上	他们	任何

[dɪ'tɜ:rənt] ['pʌnɪʃmənt] ,

deterrent	punishment	,
威慑	惩罚	,

在南方各地，法律或舆论都没有对他们施加任何具有威慑力的惩罚。

['mɔ:rəl][ɔ:r]['li:g(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kraɪm] , [bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

moral	or	legal	,	for	their	crime	,	but	quite	the	opposite	.
道德	或者	合法的	,	为了	他们的	犯罪	,	但	相当	这	对面的	.

他们的罪行不应受到道德或法律上的谴责，但恰恰相反。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [men][du:][nɑ:t] [lu:z] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sʌðərn] [sə'saɪəti][ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

For	such	men	do	not	lose	standing	in	Southern	society	or	the	church	or	the	state	in
为了	这样的	男人	做	不是	失去	常设	在	南方	社会	或者	这	教会	或者	这	状态	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] .

consequence	of	their	sin	.
结果	的	他们的	罪	.

因为这样的人不会因为犯了罪而在南方社会、教会或国家失去地位。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['sekʃuəl][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [aɪz] [bʌt; bət] [si:z] [nɑ:t]

In	all	this	sexual	inequality	and	iniquity	the	South	has	eyes	but	sees	not
在	全部	这	性	不等式	和	罪恶	这	南	有	眼睛	但	看到	不是

[ænd; ənd] [ɪrz] [bʌt; bət] ['hi:rz] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['evriwer] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

and	ears	but	hears	not	what	is	taking	place	everywhere	in	its	midst	.
和	耳朵	但	听到	不是	什么	是	采取	地方	到处	在	它是	中间	.

在所有这些性别不平等和不公正现象中，南方有眼却看不见，有耳却听不见，对发生在自己国家各处的种种罪恶视而不见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] [hu:] ['ventʃərz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]

On	the	other	hand	what	happens	to	the	black	man	who	ventures	to	look	upon
在	这	其他	手	什么	发生	到	这	黑色的	男人	WHO	风险投资	到	看	之上

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔ:r]['kɑ:rn(ə)l][dɪ'zaɪər] ,

a	white	woman	with	love	or	carnal	desire	,
一个	白色的	女士	和	爱	或者	肉体	欲望	,

另一方面，如果一个黑人男子胆敢用爱慕或肉欲的目光注视一个白人女子，会发生什么呢?

[ɔːr] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [soʊ] ?
or **who** **is** **even** **suspected** **of** **doing** **so** **?**
或者 WHO 是 甚至 怀疑 的 正在做 所以 ?

或者说，谁被怀疑做了这件事?

[æsk] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , [æsk][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [seks]['fjʊri][ʌv; əv] [waɪt] [men] ,
Ask **Judge** **Lynch** **,** **ask** **the** **blind** **and** **murderous** **sex** **fury** **of** **white** **men** **,**
问 法官 林奇 , 问 这 瞎的 和 杀人犯 性别 愤怒 的 白色的 男人 ,

去问问林奇法官，去问问那些盲目而嗜杀的白人男性的性欲狂怒吧。

[ðə; ði] [red] [meɪl] [reɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌðərn] [mɑːbz] .
the **red** **male** **rage** **of** **Southern** **mobs** **.**
这 红色的 男性 愤怒 的 南方 怪物 .

南方暴民的赤红男性怒火。

[ˌnevərðə'les] [blæk] [men] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌst]
Nevertheless **black** **men** **cannot** **be** **made** **to** **see** **the** **difference** **between** **the** **lust**
尽管如此 黑色的 男人 不能 是 制成 到 看 这 不同之处 之间 这 欲望
[ʌv; əv] [blæk] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,
of **black** **men** **and** **the** **lust** **of** **white** **men** **,**
的 黑色的 男人 和 这 欲望 的 白色的 男人 ,

然而，黑人男性却无法区分黑人男性和白人男性的欲望。

[ɔːr][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
or **to** **acknowledge** **the** **justice** **of** **such** **a** **distinction** **.**
或者 到 承认 这 正义 的 这样的 一个 区别 .

或者承认这种区别的公正性。

[hoʊld][ðə; ði] [blæks] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][baɪ][ɔːl] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪmz] [ðeɪ] [kə'mɪt] ,
Hold **the** **blacks** **responsible** **by** **all** **means** **for** **the** **crimes** **they** **commit** **,**
抓住 这 黑人 负责任的 经过 全部 方法 为了 这 犯罪 他们 犯罪 ,

务必以一切手段追究黑人所犯罪行的责任。

[bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði] [waɪts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [krɪ'eɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]
but **hold** **the** **whites** **responsible** **also** **for** **creating** **social** **and** **legal** **conditions**
但 抓住 这 白人 负责任的 还 为了 创建 社会的 和 合法的 状况
[wɪtʃ] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][kraɪm] [ə'mʌŋ] [bəuθ]['reɪsɪz] .
which **lead** **directly** **to** **the** **growth** **of** **crime** **among** **both** **races** **.**
哪个 带领 直接地 到 这 生长 的 犯罪 之中 两个都 种族 .

但也要追究白人的责任，因为他们造成了社会和法律条件，直接导致两个种族犯罪率的增长。

[reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər][nɑːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
Race **and** **color** **not** **efficiency** **and** **character** **are** **the** **basis** **of** **the** **Southern**
种族 和 颜色 不是 效率 和 特点 是 这 基础 的 这 南方
[kæst] ['sɪstəm] ,
caste **system** **,**
种姓 系统 ,

南方种姓制度的基础是种族和肤色，而不是效率和品格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪl] - [wɪl] , [ə'preʃn] ,
and **such** **a** **system** **produces** **unavoidably** **ill** **-** **will** **,** **oppressions** **,**
和 这样的 一个 系统 产 不可避免的 患病的 - 将要 , 压迫 ,

这样的制度不可避免地会产生恶意和压迫，

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
and **resentments** **between** **the** **races** **which** **lead** **directly** **or** **indirectly**
和 怨恨 之间 这 种族 哪个 带领 直接地 或者 间接
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] .
to **the** **commission** **of** **crime** **.**
到 这 委员会 的 犯罪 .

种族间的怨恨直接或间接地导致犯罪行为。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [blæk] ,
For **all** **those** **who** **are** **black** **,**
为了 全部 那些 WHO 是 黑色的 ,

对于所有黑人来说，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'tend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr; ər] [bɔːrn]
regardless **of** **what** **nature** **and** **education** **intend** **them** **to** **be** **are** **born**
不管 的 什么 自然 和 教育 打算 他们 到 是 是 出生
['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,
into **a** **fixed** **state** **of** **social** **and** **political** **inferiority** **,**
进入 一个 固定的 状态 的 社会的 和 政治的 自卑 ,

无论天性使然、教育使然，他们生来就处于一种固定的社会和政治劣势地位。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
and **all** **those** **who** **are** **white** **,**
和 全部 那些 WHO 是 白色的 ,

以及所有白人，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'tend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr; ər] [bɔːrn]
regardless **of** **what** **nature** **and** **education** **intend** **them** **to** **be** **are** **born**
不管 的 什么 自然 和 教育 打算 他们 到 是 是 出生
['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
into **a** **fixed** **state** **of** **social** **and** **political** **superiority** **,**
进入 一个 固定的 状态 的 社会的 和 政治的 优势 ,

无论天性使然，无论教育赋予他们何种使命，他们生来就具有一种固定的社会和政治优越感。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] [ɔːr] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [ɑːr; ər]
and **for** **no** **other** **or** **better** **reason** **than** **that** **those** **of** **the** **first** **class** **are**
和 为了 不 其他 或者 更好的 原因 比 那 那些 的 这 第一的 班级 是
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

而唯一的理由就是头等舱乘客都是黑人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ɑːr; ər] [waɪt] .
and **those** **of** **the** **second** **class** **are** **white** **.**
和 那些 的 这 第二 班级 是 白色的 .

第二等级的人都是白人。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Civilization
文明

文明

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[faindz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['aɪərn] [baʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
finds **it** **well** **nigh** **impossible** **to** **advance** **under** **such** **iron** **bound** **conditions** **and**
发现 它 出色地 夜 不可能的 到 进步 在下面 这样的 铁 边界 状况 和
[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɑːgres] ,
against **such** **a** **fatal** **obstruction** **to** **progress** **,**
反对 这样的 一个 致命的 梗阻 到 进步 ,

在如此铁一般的条件下，面对如此致命的阻碍，几乎不可能取得进展。

[waɪl] ['sɪvɪk] ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
while **civic** **righteousness** **must** **certainly** **share** **the** **same** **fate** **.**
尽管 公民 义 必须 当然 分享 这 相同的 命运 .

而公民正义也必将面临同样的命运。

[sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'voʊk] [kraɪm] [æz; əz]['stægnənt]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə]

Such	social	injustice	is	as	sure	to	provoke	crime	as	stagnant	water	is	to
这样的	社会的	不公正	是	作为	当然	到	惹	犯罪	作为	停滞不前	水	是	到

[prə'duːs] [dɪ'ziːz] .

produce	disease	.
生产	疾病	.

这种社会不公必然会引发犯罪，就像死水滋生疾病一样。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kæst] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

Yet	,	in	spite	of	this	iniquitous	caste	system	the	leaven	of	democracy	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	不义的	种姓	系统	这	酵	的	民主	,

然而，尽管存在这种不公正的等级制度，民主的酵母却依然存在。

[ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [hæz; həz] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['mænz][maɪnd] ,

of	equality	has	found	lodgment	in	the	black	man's	mind	,
的	平等	有	成立	提交	在	这	黑色的	男人的	头脑	,

平等观念已深深植根于黑人的心中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kreivz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

and	he	craves	the	chance	to	become	all	that	the	white	man	has	become
和	他	渴望	这	机会	到	变得	全部	那	这	白色的	男人	有	变得

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [dʌz] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['friːdəm]

and	to	do	all	that	the	white	man	does	by	virtue	of	his	American	freedom
和	到	做	全部	那	这	白色的	男人	做	经过	美德	的	他的	美国人	自由

[ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	citizenship	.
和	国籍	.

他渴望有机会成为像白人一样的人，并凭借他的美国自由和公民身份去做白人所做的一切。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [blæks] ,

Nothing	less	than	this	is	going	to	satisfy	the	blacks	,
没有什么	较少的	比	这	是	去	到	满足	这	黑人	,

只有这样才能让黑人满意。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [kæst] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [spɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [ðəm'selvz] ,

the	Southern	caste	system	and	appearances	in	spots	among	the	blacks	themselves	,
这	南方	种姓	系统	和	外貌	在	地点	之中	这	黑人	他们自己	,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

to	the	contrary	notwithstanding	.
到	这	相反	虽然	.

尽管南方种姓制度和黑人中某些地方的现象与此相反。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs]

But	there	is	yet	another	aspect	of	the	same	subject	,	which	tends	to	produce
但	那里	是	然而	其他	方面	的	这	相同的	主题	,	哪个	倾向于	到	生产

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

the	same	result	.
这	相同的	结果	.

但同一主题还有另一个方面，而这个方面往往会产生相同的结果。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	refer	to	the	Southern	policy	of	civil	and	political	repression	and
我	参考	到	这	南方	政策	的	民用	和	政治的	抑制	和

[ə'preʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [kæst]

oppression	of	its	colored	population	in	order	to	keep	them	within	their	caste
压迫	的	它是	有色	人口	在	命令	到	保持	他们	之内	他们的	种姓

[ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] .

of	inferiority	and	subordination	to	the	whites	.
的	自卑	和	从属关系	到	这	白人	.

我指的是南方对有色人种实行的公民和政治镇压政策，目的是让他们保持低人一等的地位，并服从于白人。

[ˌdɪskən'tent] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə'presɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

Discontent	**under**	**such**	**oppressive**	**conditions**	**is**	**sure**	**to**	**arise**	**among**	**the**	**colored**	**people**	**,**
不满	在下面	这样的	压迫性的	状况	是	当然	到	出现	之中	这	有色	人们	,

在这种压迫性的环境下，有色人种必然会产生不满情绪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]

and	**this**	**because**	**of**	**their**	**growth**	**and**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**hard**
和	这	因为	的	他们的	生长	和	的	这	存在	的	这	难的

[ænd; ənd][fæst][laɪnz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [groʊθ] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .

and	**fast**	**lines**	**within**	**which**	**this**	**growth**	**must**	**go**	**on**	**.**
和	快速地	线条	之内	哪个	这	生长	必须	去	在	.

这是因为它们的发展，以及这种发展必须在严格的界限内进行的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][noʊ][vent] [sʌtʃ] [æz; əz] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

For	**this**	**kind**	**of**	**discontent**	**the**	**South**	**has**	**no**	**vent**	**such**	**as**	**free**	**institutions**
为了	这	种类	的	不满	这	南	有	不	发泄	这样的	作为	自由的	机构

[prə'vaɪd] .

provide	**.**
提供	.

对于这种不满情绪，南方缺乏像自由制度那样的发泄渠道。

[ɪts] [kæst] ['sɪstəm] [sɪts][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['seɪfti] [vælv] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

Its	**caste**	**system**	**sits**	**upon**	**this**	**safety**	**valve**	**of**	**democracy**	**.**
它是	种姓	系统	坐着	之上	这	安全	阀门	的	民主	.

它的种姓制度建立在民主的这个安全阀之上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə'prest] ['pi:pəlz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['fʊlnəs]

Much	**of**	**the**	**crime**	**committed**	**by**	**oppressed**	**peoples**	**is**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**fullness**
很多	的	这	犯罪	坚定的	经过	受压迫者	人民	是	在	这	自然	的	饱腹感

[ʌv; əv][laɪf] ['si:kɪŋ] ['greɪtər] ['fri:dəm] ,

of	**life**	**seeking**	**greater**	**freedom**	**,**
的	生活	寻求	更大的	自由	,

被压迫民族所犯下的许多罪行，本质上都是为了追求更大自由而充分体验人生。

[ʌv; əv] [pent] [ʌp] ['enədʒiz] ['si:kɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] ,

of	**pent**	**up**	**energies**	**seeking**	**an**	**outlet**	**,**
的	五角星	向上	能量	寻求	一个	出路	,

积压的能量需要找到释放的出口，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə'presəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ə'tempts] ,

and	**much**	**of**	**the**	**crime**	**committed**	**by**	**oppressors**	**is**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**attempts**	**,**
和	很多	的	这	犯罪	坚定的	经过	压迫者	是	在	这	自然	的	尝试	,

压迫者所犯的大部分罪行本质上都是未遂罪行。

['perələs] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['seɪfti] [vælv] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənts] ,

perilous	**always**	**,**	**to**	**sit**	**upon**	**this**	**safety**	**valve**	**of**	**popular**	**governments**	**,**
危险的	总是	,	到	坐	之上	这	安全	阀门	的	受欢迎的	政府	,

坐视民选政府的这个安全阀失效，始终是危险的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['deɪndʒərəs] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sti:m] - [tʃest] [ʌv; əv]['hju:mən]

which	**is**	**intended**	**to**	**relieve**	**dangerous**	**pressure**	**within**	**the**	**steam**	**-**	**chest**	**of**	**human**
哪个	是	故意的	到	缓解	危险的	压力	之内	这	蒸汽	-	胸部	的	人类

[ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:gres] .

expansion	**and**	**progress**	**.**
扩张	和	进步	.

其目的是为了缓解人类扩张和进步这台蒸汽机内部的危险压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ni:groʊ] [daʊn] [haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [bi:; bi]

But	the	South	is	determined	to	keep	the	Negro	down	however	great	may	be
但	这	南	是	决定	到	保持	这	黑人	向下	然而	伟大的	可能	是

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][raɪz] .

his	effort	to	rise	.
他的	努力	到	上升	.

但是，无论黑人争取崛起的努力多么巨大，南方都决心压制他们。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kept] [daʊn] [baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] [ɪf] [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi][kept] [daʊn] [ɪn]['eni] ['ʌðər]

He	is	to	be	kept	down	by	brute	force	if	he	cannot	be	kept	down	in	any	other
他	是	到	是	保留	向下	经过	蛮力	力量	如果	他	不能	是	保留	向下	在	任何	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

如果无法用其他方法制服他，就必须用武力制服他。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd]

below	the	social	and	industrial	and	political	level	of	the	lowest	and
以下	这	社会的	和	工业的	和	政治的	等级	的	这	最低	和

[moʊst] ['wɜ:rθləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

most	worthless	of	the	whites	,
最多	毫无价值	的	这	白人	,

低于白人中最底层、最无价值的人的社会、工业和政治水平，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] .

because	he	is	black	and	because	they	are	white	.
因为	他	是	黑色的	和	因为	他们	是	白色的	.

因为他是黑人，而他们是白人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] ['segri,geitiŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,

This	is	the	meaning	of	the	Southern	movement	for	segregating	the	races	,
这	是	这	意义	的	这	南方	移动	为了	隔离	这	种族	,

这就是南方种族隔离运动的意义所在。

[ʌv; əv][ɪts]['dʒɪm] - [kroʊ] [kɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

of	its	jim	-	crow	car	laws	and	waiting	-	rooms	.
的	它是	吉姆	-	乌鸦	车	法律	和	等待	-	房间	.

其种族隔离时期的汽车法律和候车室。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊz] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm]['daɪnɪŋ] - [kɑ:rz][ænd; ənd][frʌm; frəm]

This	is	the	meaning	of	the	Negro's	exclusion	from	dining	-	cars	and	from
这	是	这	意义	的	这	黑人的	排除	从	用餐	-	汽车	和	从

['restərənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['reilrəudz] .

restaurants	along	the	line	of	Southern	railroads	.
餐厅	沿着	这	线	的	南方	铁路	.

这就是南方铁路沿线的餐车和餐馆禁止黑人入内的原因。

[hi:; hi] [peɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['pæsɪndʒər] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɪn'fɪriər]

He	pays	the	same	fare	as	the	white	passenger	but	he	is	given	inferior
他	支付	这	相同的	票价	作为	这	白色的	乘客	但	他	是	给定	下

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðɪ:z] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:nstrəsli]

accommodations	and	in	many	instances	these	accommodations	are	monstrously
住宿	和	在	许多	实例	这些	住宿	是	极其可怕

[ʌn'i:kwəl] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] .

unequal	and	inferior	.
不等	和	下	.

他支付的票价与白人乘客相同，但他的车厢条件却较差，而且在很多情况下，这些车厢条件与白人乘客的车厢条件极其不相称，甚至低劣。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] [waɪt] ['pæsɪndʒər]

He	is	black	and	therefore	the	same	law	which	protects	the	white	passenger
他	是	黑色的	和	所以	这	相同的	法律	哪个	保护	这	白色的	乘客

[ə'genst] [bæd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

against	bad	accommodations	does	not	apply	to	him	.
反对	坏的	住宿	做	不是	申请	到	他	.

他是黑人，因此保护白人乘客免受恶劣住宿条件侵害的法律不适用于他。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['reilrəudz] , [wɪtʃ] [meɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðeɪ]

He	is	at	the	mercy	of	railroads	,	which	may	treat	him	as	badly	as	they
他	是	在	这	怜悯	的	铁路	,	哪个	可能	对待	他	作为	糟糕	作为	他们

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

他完全受制于铁路公司，铁路公司可以随心所欲地虐待他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .

and	there	is	none	to	say	them	nay	.
和	那里	是	没有任何	到	说	他们	不	.

没有人反对他们。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðiːz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [sɜːrv] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kʌlərd]

Because	all	these	iniquitous	distinctions	and	discriminations	serve	to	teach	colored
因为	全部	这些	不义的	区别	和	歧视	服务	到	教	有色

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

因为所有这些不公正的区别对待和歧视都是为了教导有色人种男女，

[haʊ'evər] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

however	intelligent	and	wealthy	and	respectable	,
然而	聪明的	和	富裕	和	可敬	,

然而，无论多么聪明、富有、受人尊敬，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [duː][nɑːt][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm]

that	their	intelligence	and	wealth	and	respectability	do	not	entitle	them
那	他们的	智力	和	财富	和	体面	做	不是	标题	他们

[tuː; tə]['iːkwəl] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

to	equal	treatment	with	the	most	vicious	and	worthless	of	the	whites	.
到	平等的	治疗	和	这	最多	恶毒	和	毫无价值	的	这	白人	.

他们的智慧、财富和体面并不能使他们获得与最邪恶、最无用的白人同等的待遇。

[æt; ət][ðə; ði]['mɔːrəl] [ænd; ənd]['mænli][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl]

At	the	moral	retchings	and	manly	revolt	of	the	victim	against	this	unequal
在	这	道德	呕吐	和	男子气概	反叛	的	这	受害者	反对	这	不等

['triːtmənt] [ðə; ði] [saʊθ] ['iːðər] [sniəz] [ɔːr] [els] [grəuz] ['æŋgri] ,

treatment	the	South	either	sneers	or	else	grows	angry	,
治疗	这	南	任何一个	冷笑	或者	别的	生长	生气的	,

面对受害者对这种不平等待遇的道德谴责和男子气概的反抗，南方要么嗤之以鼻，要么怒不可遏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['niːgroʊz]

because	it	affects	to	see	in	them	the	Negro's
因为	它	影响	到	看	在	他们	这	黑人的

因为这会影响到人们在他们身上看到的黑人形象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti] ,
ambition for social equality ,
志向 为了 社会的 平等 ,

追求社会平等的愿望

[hɪz; ɪz]['siːkrət][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd][tuː; tə]['entər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts]
his secret desire to leave his class and to enter that of the whites
他的 秘密 欲望 到 离开 他的 班级 和 到 进入 那 的 这 白人
[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [waɪt] ['wɪmɪn] .
and to marry white women .
和 到 结婚 白色的 女性 .

他内心深处渴望脱离自己的阶级，进入白人阶级，并娶白人女子为妻。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [wɪtʃ] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [prə'vaɪd] ,
And so down on the safety valve which free institutions provide ,
和 所以 向下 在 这 安全 阀门 哪个 自由的 机构 提供 ,

因此，自由制度所提供的安全阀就此失效。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] ,
and regardless of the steam pressure within ,
和 不管 的 这 蒸汽 压力 之内 ,

无论内部蒸汽压力如何，

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][plaːntid][ɪts]['bruːt(ə)l] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]
the South has planted its brutal might with reckless and insolent disregard
这 南 有 已种植 它是 野蛮 可能 和 鲁莽 和 傲慢的 漠视
[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
of consequences .
的 结果 .

南方肆无忌惮、傲慢无礼地展现了其残暴的武力，全然不顾后果。

['evriwer] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Everywhere the treatment of the Negro is the same ,
到处 这 治疗 的 这 黑人 是 这 相同的 ,

各地对待黑人的方式都一样。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][pleɪn] .
and everywhere the purpose of the South is plain .
和 到处 这 目的 的 这 南 是 清楚的 .

南方的目的在各处都显而易见。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntrækt]['leɪbər] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['veɪgrənsi] [lɔːz]
What with its contract labor laws and emigration laws and vagrancy laws
什么 和 它是 合同 劳动 法律 和 移民 法律 和 流浪 法律
[ænd; ənd][kən'vɪkt] - [liːs] [ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n] - [liːs] [ænd; ənd]['kredɪt] ['sɪstəmz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]
and convict - lease and plantation - lease and credit systems the South is
和 定罪 - 租 和 种植园 - 租 和 信用 系统 这 南 是
['wɜːrkɪŋ] ['maɪtɪli] ,
working mightily ,
在职的 非常 ,

南方凭借其合同工法、移民法、流浪法、罪犯租赁法、种植园租赁法和信贷制度，正在大力开展工作。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['niːgroʊ]['leɪbərər][tuː; tə][weɪdʒ] ['sleɪvəri] ,
night and day , to reduce the Negro laborer to wage slavery ,
夜晚 和 天 , 到 减少 这 黑人 劳动者 到 工资 奴隶制 ,

日夜不停地剥削黑人劳工，使他们沦为工资奴隶。

[tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ]

to	fix	him	in	an	industrial	position	where	he	shall	have	no	rights	which
到	使固定	他	在	一个	工业的	位置	在哪里	他	将	有	不	权利	哪个

[ðə; ði] [waɪt] [ɪm'plɔɪər] [klæs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

the	white	employer	class	is	bound	to	respect	.
这	白色的	雇主	班级	是	边界	到	尊重	.

把他固定在一个工业岗位上，让他没有任何白人雇主阶级必须尊重的权利。

['niːgroʊ]['leɪbər] [tɔɪlz] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːrd][ɔːr] [prə'tekʃn]

Negro	labor	toils	and	produces	without	adequate	reward	or	protection
黑人	劳动	辛勤劳作	和	产	没有	足够的	报酬	或者	保护

[ə'genst] [ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ɪmp'lɔɪəz] .

against	the	rapacity	of	Southern	employers	.
反对	这	贪婪	的	南方	雇主	.

黑人劳工辛勤劳作，却得不到足够的报酬，也无法免受南方雇主的贪婪剥削。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][gets][æz; əz][ɪts] [ʃer] [berz] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [gets]

What	it	gets	as	its	share	bears	no	comparison	with	what	the	employer	gets
什么	它	获得	作为	它是	分享	熊	不	比较	和	什么	这	雇主	获得

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] .

as	his	share	.
作为	他的	分享	.

它所获得的份额与雇主所获得的份额根本无法相提并论。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [gets] [welθ] [waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][gets][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] .

The	employer	gets	wealth	while	the	Negro	gets	a	bare	subsistence	.
这	雇主	获得	财富	尽管	这	黑人	获得	一个	裸	生存	.

雇主获得了财富，而黑人却只能勉强糊口。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['brɔːdli] ,

I	am	speaking	of	course	broadly	,
我	是	请讲	的	课程	总体而言	,

我当然是指广义上的看法，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['niːgrəuz] [huː] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] [aʊt][ʌv; əv]

for	there	are	many	Negroes	who	get	more	than	a	bare	subsistence	out	of
为了	那里	是	许多	黑人	WHO	得到	更多的	比	一个	裸	生存	出去	的

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] ,

the	products	of	their	labor	,
这	产品	的	他们的	劳动	,

因为有很多黑人通过劳动产品获得的收入远不止勉强糊口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bæd][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	that	in	spite	of	bad	and	unequal	laws	and	conditions	.
和	那	在	尽管如此	的	坏的	和	不等	法律	和	状况	.

尽管存在着不公正和不平等的法律和条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['niːgroʊ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbər][ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [baɪ]

But	the	great	mass	of	Negro	agricultural	labor	is	exploited	and	plundered	by
但	这	伟大的	大量的	的	黑人	农业	劳动	是	被利用	和	掠夺	经过

[ðə; ði] [waɪt] [ɪm'plɔɪər] [klæs] ,

the	white	employer	class	,
这	白色的	雇主	班级	,

但是，绝大多数黑人农业劳动力都受到白人雇主阶级的剥削和掠夺。

[ænd; ənd] [kept] [pʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [pʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

and	kept	poor	,	because	being	poor	they	are	esteemed	less	capable	of	giving
和	保留	贫穷的	,	因为	存在	贫穷的	他们	是	尊敬的	较少的	有能力的	的	给予

[ðə; ði] [saʊθ] ['trʌb(ə)l] .

the	South	trouble	.
这	南	麻烦	.

他们因此保持贫穷，因为贫穷的人被认为不太可能给南方带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪbər][klæs][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ,

It	is	the	only	labor	class	in	the	South	that	is	deprived	of	the	right	to	vote	,
它	是	这	仅有的	劳动	班级	在	这	南	那	是	被剥夺的	的	这	正确的	到	投票	,

这是南方唯一一个被剥夺选举权的劳动阶级。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['rendərd] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

and	so	is	rendered	powerless	to	influence	legislation	and	administration
和	所以	是	渲染	无力	到	影响	立法	和	行政

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .

and	the	courts	in	its	favor	.
和	这	法院	在	它是	偏爱	.

因此，它无力影响立法、行政和法院，使其朝着有利于自己的方向发展。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv]['niːgroʊ]['leɪbər]['rendərz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

If	the	poverty	of	Negro	labor	renders	it	as	a	class	less	capable	of	giving
如果	这	贫困	的	黑人	劳动	渲染	它	作为	一个	班级	较少的	有能力的	的	给予

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['pɑːvərti][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kraɪm] ['briːdər]

the	employer	class	trouble	this	poverty	is	at	the	same	time	a	crime	breeder
这	雇主	班级	麻烦	这	贫困	是	在	这	相同的	时间	一个	犯罪	育种者

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][kraɪm] ['briːdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	a	huge	crime	breeder	into	the	bargain	.
和	一个	巨大的	犯罪	育种者	进入	这	便宜货	.

如果说黑人劳工的贫困使他们作为一个阶级更难给雇主阶级带来麻烦，那么这种贫困同时也是犯罪的滋生地，而且是巨大的犯罪滋生地。

[teɪk] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]['feivərəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['leɪbərər][baɪ]

Take	this	case	which	has	just	been	decided	favorably	for	the	colored	laborer	by
拿	这	案件	哪个	有	只是	到过	决定	有利	为了	这	有色	劳动者	经过

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [su'priːm] [kɔːrt] ,

the	United	States	Supreme	Court	,
这	团结的	各州	最高	法庭	,

以美国最高法院刚刚作出的有利于有色人种劳工的判决为例，

[æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['sʌðərn] [lɔː] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

as	a	fair	example	of	what	Southern	law	and	administration	are	doing	to
作为	一个	公平的	例子	的	什么	南方	法律	和	行政	是	正在做	到

[rɪ'duːs] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpləs] [ɪnˈdʌstriəl] ['sleɪvəri] :

reduce	the	Negro	to	a	condition	of	helpless	industrial	slavery	:
减少	这	黑人	到	一个	状况	的	无助	工业的	奴隶制	:

这正是南方法律和行政部门如何将黑人贬低到无助的工业奴隶状态的一个典型例子：

[æn; ən][ˌælə'bæmə] [keɪs] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

An	Alabama	case	,	involving	charges	of	peonage	in	connection	with	the
一个	阿拉巴马州	案件	,	涉及	收费	的	佃农	在	联系	和	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt]['leɪbər] [lɔː] ,

operation	of	a	convict	labor	law	,
手术	的	一个	定罪	劳动	法律	,

阿拉巴马州的一起案件，涉及与囚犯劳动法实施相关的奴役指控。

[naʊ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

now	is	before	the	Supreme	Court	,
现在	是	前	这	最高	法庭	,

现在案件已提交至最高法院。

[wer] [ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn]['sɪmələr]['stætʃuːts][ɪn] ['ʌðər]

where	its	disposition	may	have	an	important	bearing	on	similar	statutes	in	other
在哪里	它是	处置	可能	有	一个	重要的	轴承	在	相似的	法规	在	其他

['sʌðərn] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

该判决可能会对南方其他州的类似法规产生重要影响。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə]['stætʃuːt] [pə'mits] ['piənɪdʒ] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	government	contends	that	the	Alabama	statute	permits	peonage	in	violation	of
这	政府	认为	那	这	阿拉巴马州	法令	许可证	佃农	在	违反	的

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	Federal	Constitution	.
这	联邦	宪法	.

政府认为阿拉巴马州法律允许奴役，违反了联邦宪法。

[ðə; ði] [test] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] [iː] . ['dʌbljuː] . [fiːldz] ,

The	test	case	is	that	of	a	colored	man	named	E	.	W	.	Fields	,
这	测试	案件	是	那	的	一个	有色	男人	命名	E	.	W	.	田野	,

这个案例的当事人是一位名叫EW Fields的黑人男子。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn][mən'roʊ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['lɑːrsəni] .

who	was	convicted	in	Monroe	County	of	larceny	.
WHO	曾是	已定罪	在	门罗	县	的	盗窃罪	.

在门罗县被判犯有盗窃罪。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['renldz] , [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnər] ,

Upon	his	failure	to	pay	his	fine	,	J	.	A	.	Reynolds	,	a	plantation	owner	,
之上	他的	失败	到	支付	他的	美好的	,	J	.	一个	.	雷诺兹	,	一个	种植园	所有者	,

由于未能缴纳罚款，种植园主JA Reynolds

[bɪ'keɪm] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [lɔː] ,

became	surety	for	him	,	and	,	as	permitted	by	the	Alabama	law	,
成为	保证	为了	他	,	和	,	作为	允许	经过	这	阿拉巴马州	法律	,

成为他的担保人，并且，根据阿拉巴马州法律的规定，

[kən'træktɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] ['dʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $6

contracted	to	work	out	his	indebtedness	during	nine	months	at	the	rate	of	$6
合同	到	工作	出去	他的	负债	期间	九	几个月	在	这	速度	的	$6

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [kiːp] .

a	month	and	keep	.
一个	月	和	保持	.

签订合同，在九个月内以每月 6 美元的速度偿还债务并保留所有权。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] ['renldz] ['leɪtər][hæd; həd] [fiːldz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	government	charges	that	Reynolds	later	had	Fields	arrested	for	failing	to
这	政府	收费	那	雷诺兹	之后	有	田野	被捕	为了	失败	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

complete	the	contract	.
完全的	这	合同	.

政府指控雷诺兹后来因菲尔兹未能完成合同而将其逮捕。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] , [fiːldz] , [ɪn] [kɔːrt] ,

As	a	result	of	the	arrest	,	Fields	,	in	court	,
作为	一个	结果	的	这	逮捕	,	田野	,	在	法庭	,

由于被捕，菲尔兹在法庭上表示：

['entərd] ['ɪntuː]['kɑːntrækt][tuː; tə][wɜːrk] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [fɔːr; fər][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['brɔtən] , [ə'nʌðər]

entered	into	contract	to	work	fourteen	months	for	G	.	W	.	Broughton	,	another
进入	进入	合同	到	工作	十四	几个月	为了	G	.	W	.	布劳顿	,	其他

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnər] .

plantation	owner	.
种植园	所有者	.

与另一位种植园主 GW Broughton 签订了为期十四个月的工作合同。

[bəuθ] ['renldz] [ænd; ənd] ['brɔtən] [wɜːr; wər] [in'daitid] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

Both	Reynolds	and	Broughton	were	indicted	by	the	Federal	government	,
两个都	雷诺兹	和	布劳顿	是	被起诉	经过	这	联邦	政府	,

雷诺兹和布劳顿都被联邦政府起诉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['sʌðərn] [ˌælə'bæmə][held] [ðæt] ['piənɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t]

but	the	Federal	district	court	for	southern	Alabama	held	that	peonage	had	not
但	这	联邦	区	法庭	为了	南部	阿拉巴马州	握住	那	佃农	有	不是

[bɪn] [kə'mɪtɪd] .

been	committed	.
到过	坚定的	.

但阿拉巴马州南部联邦地区法院裁定，并未构成强迫劳动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] .

I	want	to	ask	your	attention	in	passing	to	a	few	points	about	this	case	.
我	想	到	问	你的	注意力	在	通过	到	一个	很少	积分	关于	这	案件	.

我想顺便提几点关于这个案子的问题，请大家注意。

[fɜ:rst][ðə; ði]['ni:groʊ]['leɪbərər][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['lɑ:rsəni] .

First	the	Negro	laborer	is	convicted	on	a	charge	of	larceny	.
第一的	这	黑人	劳动者	是	已定罪	在	一个	收费	的	盗窃罪	.

首先，这名黑人劳工因盗窃罪被定罪。

[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trʌmpt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði]

This	charge	might	have	been	trumped	up	by	some	white	person	who	wanted	the
这	收费	可能	有	到过	胜出	向上	经过	一些	白色的	人	WHO	通缉	这

['ni:groʊz] ['sɜ:rvɪs] .

Negro's	service	.
黑人的	服务	.

这项指控可能是某个想要利用黑人的白人捏造的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [kɔ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	would	not	take	the	word	of	a	Southern	Court	on	this	point	.
我	会	不是	拿	这	单词	的	一个	南方	法庭	在	这	观点	.

在这个问题上，我不会采信南方法院的说法。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['ni:groʊ]['leɪbərər][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

At	any	rate	the	Negro	laborer	is	convicted	and	a	fine	is	imposed	upon	him	,
在	任何	速度	这	黑人	劳动者	是	已定罪	和	一个	美好的	是	强加	之上	他	,

总之，这名黑人劳工被判有罪并被处以罚款。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] .

which	he	is	unable	to	pay	.
哪个	他	是	无法	到	支付	.

他无力偿还。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪm'plɔɪər] , [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]

Now	comes	the	opportunity	of	the	white	employer	,	who	happens	to	be
现在	来	这	机会	的	这	白色的	雇主	,	WHO	发生	到	是

[kən'vi:niəntli] [ɪn] [kɔ:rt] ,

conveniently	in	Court	,
方便	在	法庭	,

现在机会来了，那位碰巧出庭的白人雇主。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ni:groʊ] .

to	come	to	the	rescue	of	the	poor	Negro	.
到	来	到	这	救援	的	这	贫穷的	黑人	.

去营救可怜的黑人。

[hi:; hi] [peɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['kɑ:ntrækts] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

He	pays	the	fine	and	the	Negro	contracts	to	pay	him	back	by	giving
他	支付	这	美好的	和	这	黑人	合同	到	支付	他	后退	经过	给予

[hɪm; ɪm] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

him	nine	months	of	his	labor	.
他	九	几个月	的	他的	劳动	.

他缴纳了罚款，黑人则与他签订合同，以九个月的劳动偿还罚款。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [ˌðerə'pɑ:n] ['entərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] , [bʌt; bət] [feilz]

The	Negro	thereupon	enters	upon	the	performance	of	this	contract	,	but	fails
这	黑人	于是	进入	之上	这	表现	的	这	合同	,	但	失败

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

黑人随即开始履行该合同，但由于某种原因未能履行完毕。

[nɑ:t] ['steɪtɪd] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	stated	,	to	finish	it	.
不是	声明	,	到	结束	它	.

没有明确说明，但要完成它。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [dʌz] .

How	long	he	worked	does	not	appear	either	,	but	this	much	does	.
如何	长的	他	工作	做	不是	出现	任何一个	,	但	这	很多	做	.

他工作了多久也无从得知，但有一点是确定的。

[hi:; hi] [ɪz] [heɪld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪz] [ɪm'poʊzd]

He	is	haled	into	Court	a	second	time	and	a	second	time	a	fine	is	imposed
他	是	被洗礼	进入	法庭	一个	第二	时间	和	一个	第二	时间	一个	美好的	是	强加

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他第二次被传唤到法庭，第二次被处以罚款。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] , [hu:] [ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nli] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] , [peɪz]

And	again	an	employer	,	who	is	opportunely	present	at	the	second	trial	,	pays
和	再次	一个	雇主	,	WHO	是	巧	展示	在	这	第二	审判	,	支付

[ðə; ði] [faɪn] .

the	fine	.
这	美好的	.

第二次审判时，恰巧有一位雇主到场，并支付了罚款。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [naʊ] [baɪndz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [mæn] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n]

The	Negro	now	binds	himself	to	the	service	of	this	second	man	for	fourteen
这	黑人	现在	结合	他自己	到	这	服务	的	这	第二	男人	为了	十四

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

这名黑人现在与第二个男人签订契约，为他服务十四个月。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz] ['ʃʊrli] " ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] .

which	,	to	use	a	slang	expression	,	is	surely	"	going	some	.
哪个	,	到	使用	一个	俚语	表达	,	是	一定	"	去	一些	.

用俚语来说，这绝对是"相当了不起"。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [stept]

"	At	this	stage	of	the	game	,	however	,	the	United	States	Government	stepped
"	在	这	阶段	的	这	游戏	,	然而	,	这	团结的	各州	政府	步

['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] ,

into	the	case	,
进入	这	案件	,

然而，在这个阶段，美国政府介入了此案。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

otherwise	a	third	charge	might	have	been	preferred	in	due	time	,
否则	一个	第三	收费	可能	有	到过	首选	在	到期的	时间	,

否则，在适当的时候，第三项指控或许会更合适。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

and	again	the	term	of	involuntary	service	lengthened	,
和	再次	这	学期	的	非自愿	服务	加长	,

于是，强制服役期限再次延长。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] [ʌn'tɪl] [deθ] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

and	so	on	ad	infinitum	until	death	released	the	victim	.
和	所以	在	广告	无穷大	直到	死亡	发布	这	受害者	.

如此循环往复，永无止境，直到死亡将受害者释放。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sʌðərn] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['niːgroʊ]['krɪmənəlz][tuː; tə] [miːt]

This	is	a	well	-	known	Southern	method	for	multiplying	Negro	criminals	to	meet
这	是	一个	出色地	-	已知	南方	方法	为了	乘法	黑人	罪犯	到	见面

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['leɪbər] .

the	demands	of	Southern	employers	of	cheap	labor	.
这	需求	的	南方	雇主	的	便宜的	劳动	.

这是南方一种众所周知的增加黑人罪犯数量以满足南方雇主对廉价劳动力需求的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌlərd] [mæn][ɪz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	is	a	danger	to	which	every	colored	man	is	exposed	in	the	South	,
它	是	一个	危险	到	哪个	每一个	有色	男人	是	裸露	在	这	南	,

这是南方每个黑人男性都面临的危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌðərn] [kɔːrts] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	Southern	Courts	are	as	a	rule	administered	in	the	interest	of	the
因为	南方	法院	是	作为	一个	规则	管理	在	这	兴趣	的	这

[ɪm'plɔɪər] [klæs] [wer'evər] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

employer	class	wherever	the	Negro	is	concerned	.
雇主	班级	无论	这	黑人	是	担心的	.

因为南方法院在涉及黑人的案件中，通常都是维护雇主阶级的利益。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː]['noʊtəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæv; həv]

There	have	been	a	few	notable	instances	of	Southern	Judges	who	have
那里	有	到过	一个	很少	值得注意的	实例	的	南方	法官	WHO	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend][ðer; ðər] [kɔːrts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['bɪznəs] ,

refused	to	lend	their	Courts	to	this	iniquitous	business	,
拒绝	到	借	他们的	法院	到	这	不义的	商业	,

南方一些法官曾拒绝将法庭借给这种不法活动，这已是众所周知的几个例子。

[laɪk] [dʒʌdʒ] ['emərɪ] [spɪr] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ][dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,

like	Judge	Emory	Speer	,	of	Georgia	,	and	the	late	Judge	Jones	,	of	Alabama	,
喜欢	法官	埃默里大学	施佩尔	,	的	乔治亚州	,	和	这	晚的	法官	琼斯	,	的	阿拉巴马州	,

例如佐治亚州的埃默里·斯皮尔法官和已故的阿拉巴马州琼斯法官，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][laɪk]['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] — [fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ɪn][ðæt][lænd]

but	such	examples	are	like	angels	'	visits	—	few	and	far	between	in	that	land
但	这样的	示例	是	喜欢	天使	-	访问	—	很少	和	远的	之间	在	那	土地

[ʌv; əv] [reɪs] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

of	race	repression	and	oppression	.
的	种族	抑制	和	压迫	.

但这样的例子就像天使造访一样——在种族压迫和镇压的土地上，这样的事情少之又少。

[teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ɔːlsoʊ] .

Take	another	and	different	case	,	which	is	common	enough	in	the	South	also	.
拿	其他	和	不同的	案件	,	哪个	是	常见的	足够的	在	这	南	还	.

再举一个例子，这种情况在南方也很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['klɪpɪŋ] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] :

It	is	,	like	the	preceding	clipping	,	taken	from	the	Washington	Post	:
它	是	,	喜欢	这	前	剪裁	,	已采取	从	这	华盛顿	邮政	:

与前一篇剪报一样，这篇剪报也摘自《华盛顿邮报》:

[lɪn(t)ʃ] [baɪ][mɑːb][ʌv; əv][wʌn] , - .

LYNCHED	BY	MOB	OF	1	,	000	.
被私刑处死	经过	暴民	的	1	,	-	.

被1000名暴徒私刑处死。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ə'seɪlənt] ['drægd] [frʌm; frəm][dʒeɪl][æz; əz] [truːps] [ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] .

Little	Girl's	Assailant	Dragged	From	Jail	as	Troops	Are	Assembling	.
小的	女孩们	袭击者	拖拽	从	监狱	作为	军队	是	组装	.

袭击小女孩的凶手被从监狱里拖出来，军队正在集结。

['ʃriːvpɔːt] , [lɑː] . , [meɪ] - . — ['edwərd] ['hæmɪltən] , ['kʌlərd] , [held][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Shreveport	,	La	.	,	May	12	.	—	Edward	Hamilton	,	colored	,	held	on	the	charge	of
什里夫波特	,	拉	.	,	可能	-	.	—	爱德华	汉密尔顿	,	有色	,	握住	在	这	收费	的

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] - - [jɪr] [oʊld] [waɪt] [gɜːrl] ,

attacking	a	10	-	year	old	white	girl	,
攻击	一个	-	-	年	老的	白色的	女孩	,

路易斯安那州什里夫波特，5月12日讯——黑人男子爱德华·汉密尔顿因涉嫌袭击一名10岁白人女孩而被拘留。

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dʒeɪl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ænd; ənd] [lɪn(t)ʃ] .

was	taken	from	the	parish	jail	shortly	after	noon	and	lynched	.
曾是	已采取	从	这	教区	监狱	不久	后	中午	和	被私刑处死	.

中午过后不久，他被从教区监狱带走并被私刑处死。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][wʌn] ,

For	three	hours	a	mob	of	1	,
为了	三	小时	一个	暴民	的	1	,

三个小时内，一群1人组成的暴徒.....

- [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl] [dɔːz] ,

000	men	and	boys	stood	in	the	rain	outside	the	jail	doors	,
-	男人	和	男孩们	站立	在	这	雨	外部	这	监狱	门	,

数千名男子和男孩站在监狱门口的雨中，

['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['reɪlroʊd]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] .

hammering	away	with	a	heavy	railroad	iron	at	the	barrier	.
锤击	离开	和	一个	重的	铁路	铁	在	这	障碍	.

用沉重的铁轨猛击障碍物。

[stiːl] [sɔːz] ['faɪnəli][wɜːr; wər][juːst] , [ænd; ənd] ['entrəns] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .

Steel	saws	finally	were	used	,	and	entrance	was	gained	by	the	mob	.
钢	锯子	最后	是	用过的	,	和	入口	曾是	获得	经过	这	暴民	.

最后使用了钢锯，暴徒们强行闯入。

['ʃerɪf] [dʒeɪ] . [piː] . [flɜːni] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [truːps] [ænd; ənd]['ɔːrdərz]

Sheriff	J	.	P	.	Flourney	had	telegraphed	the	governor	for	troops	and	orders
警长	J	.	P	.	弗洛尼	有	电报	这	州长	为了	军队	和	订单

[hæd; həd] [bɪn] [sent][ðə; ði] ['ʃriːvpɔːt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]

had	been	sent	the	Shreveport	company	of	the	national	guard	to	report	for
有	到过	发送	这	什里夫波特	公司	的	这	国家的	警卫	到	报告	为了

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

警长 JP Flourney 已向州长发出电报请求调集军队，并已下令什里夫波特国民警卫队连队报到服役。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]

Before	**the**	**company**	**could**	**be**	**assembled**	**the**	**prisoner**	**had**	**been**	**taken**	**from**
前	这	公司	可以	是	组装	这	囚犯	有	到过	已采取	从

[ðə; ði][dʒeɪl] .

the	**jail**	**.**
这	监狱	.

公司还没来得及组建，囚犯就被从监狱里带走了。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈbaʊt] [ˈhæməltənz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [hæf][ə; eɪ]

A	**rope**	**was**	**placed**	**about**	**Hamilton's**	**neck**	**and**	**he**	**was**	**dragged**	**half**	**a**
一个	绳索	曾是	放置	关于	汉密尔顿的	脖子	和	他	曾是	拖拽	一半	一个

[blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [poʊl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkɔːrthaʊs] ,

block	**from**	**the**	**jail**	**to**	**a**	**telephone**	**pole**	**opposite**	**the**	**parish**	**courthouse**	**,**
堵塞	从	这	监狱	到	一个	电话	极	对面的	这	教区	法院	,

一根绳子套在汉密尔顿的脖子上，把他从监狱拖到教区法院对面半个街区外的一根电线杆上。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] .

and	**strung**	**up**	**.**
和	串	向上	.

然后被吊了起来。

[ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [left] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

A	**knife**	**was**	**left**	**sticking**	**in**	**the**	**body**	**.**
一个	刀	曾是	左边	粘性	在	这	身体	.

尸体上还插着一把刀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌdʒ] [ˈlɪntʃɪz] [kɔːrt] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

Here	**we**	**have**	**Judge**	**Lynch's**	**Court**	**in**	**full**	**operation**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**one**
这里	我们	有	法官	林奇的	法庭	在	满的	手术	在	这	执行	的	一

[səˈspektɪd] [ˈkʌlərd] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

suspected	**Colored**	**criminal**	**and**	**the**	**manufacture**	**at**	**the**	**same**	**time**	**of**	**a**
怀疑	有色	刑事	和	这	生产	在	这	相同的	时间	的	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [waɪt] [ˈkrɪmənəlz] .

thousand	**white**	**criminals**	**.**
千	白色的	罪犯	.

这里我们看到林奇法官的法庭正在全面运作，处决了一名涉嫌有色罪犯，同时制造了一千名白人罪犯。

[ðɪs] [ˈkʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kraɪm] .

This	**Colored**	**man**	**was**	**only**	**suspected**	**of**	**the**	**usual**	**crime**	**.**
这	有色	男人	曾是	仅有的	怀疑	的	这	通常	犯罪	.

这名黑人男子只是被怀疑犯了普通的罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fækts] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][dʒʌdʒ] [lɪntʃ]

There	**was**	**no**	**trial**	**of**	**him**	**to**	**find**	**the**	**facts**	**,**	**not**	**even**	**by**	**Judge**	**Lynch**
那里	曾是	不	审判	的	他	到	寻找	这	事实	,	不是	甚至	经过	法官	林奇

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

没有对他进行审判以查明事实，甚至连林奇法官本人也没有进行审判。

[ˈedwərd] [ˈhæmɪltən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Edward	**Hamilton**	**might**	**have**	**been**	**guilty**	**and**	**then**	**again**	**he**	**might**	**have**	**been**
爱德华	汉密尔顿	可能	有	到过	有罪的	和	然后	再次	他	可能	有	到过

[ˈɪnəs(ə)nt] .

innocent	**.**
清白的	.

爱德华·汉密尔顿或许有罪，或许无辜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] ,

I	think	that	a	private	inquiry	into	his	case	subsequent	to	his	murder	,
我	思考	那	一个	私人的	询问	进入	他的	案件	随后的	到	他的	谋杀	,

我认为应该在他遇害后对他的案件进行私人调查。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnəsns] .

pointed	to	his	probable	innocence	.
尖	到	他的	可能	无辜	.

这表明他很可能是无辜的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] ,

But	he	was	an	object	of	suspicion	,
但	他	曾是	一个	目的	的	怀疑	,

但他却成了嫌疑人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

and	that	was	enough	to	justify	the	act	of	his	murderers	.
和	那	曾是	足够的	到	证明合法	这	行为	的	他的	杀人犯	.

而这足以成为杀害他的人的犯罪行为的理由。

[ɪf] [ðə; ði][mɑːb] [feɪld] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd] [lɪn(t)ʃ] [ɪn'sted] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

If	the	mob	failed	to	lynch	the	guilty	and	lynched	instead	an	innocent	man	,
如果	这	暴民	失败的	到	私刑	这	有罪的	和	被私刑处死	反而	一个	清白的	男人	,

如果暴民没能处死真正的罪犯，反而处死了无辜的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːb] ,

it	was	so	much	the	worse	for	the	innocent	man	,	not	at	all	for	the	mob	,
它	曾是	所以	很多	这	更糟	为了	这	清白的	男人	,	不是	在	全部	为了	这	暴民	,

对无辜者来说，这无疑是雪上加霜，而对暴徒来说则完全不是。

[haʊ'evər] [red] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [blʌd] .

however	red	their	hands	were	with	that	innocent	man's	blood	.
然而	红色的	他们的	双手	是	和	那	清白的	男人的	血	.

然而，他们的双手却沾满了那个无辜者的鲜血。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wʌz; wəz] [blæk] ,

Because	that	innocent	man	was	black	,
因为	那	清白的	男人	曾是	黑色的	,

因为那个无辜的人是黑人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mɜːrdər]['hɛlps][tuː; tə][ʌp'hoʊld] [waɪt] [suː'preməsi] ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	because	his	murder	helps	to	uphold	white	supremacy	over	millions	of
和	因为	他的	谋杀	帮助	到	坚持	白色的	霸权	超过	百万	的

['piːp(ə)l] [huːz] ['oʊnli] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] .

people	whose	only	offense	is	that	they	are	black	.
人们	谁	仅有的	罪行	是	那	他们	是	黑色的	.

因为他的谋杀有助于维护白人对数百万黑人的统治，而这些人唯一的"罪过"就是他们是黑人。

['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['hæmɪltən][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][institjuːtid]['eni]

Into	the	violent	death	of	a	man	like	Hamilton	there	might	not	be	instituted	any
进入	这	暴力	死亡	的	一个	男人	喜欢	汉密尔顿	那里	可能	不是	是	已设立	任何

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

official	inquiry	at	all	in	many	parts	of	the	South	any	more	than	if	he
官方的	询问	在	全部	在	许多	部分	的	这	南	任何	更多的	比	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .

had	been	a	horse	or	a	dog	.
有	到过	一个	马	或者	一个	狗	.

对于像汉密尔顿这样的人的暴力死亡，南方许多地区可能不会展开任何官方调查，就像如果他是一匹马或一条狗一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrdɪkt][ɪz]

But	if	there	happens	to	be	an	official	inquiry	the	usual	verdict	is
但	如果	那里	发生	到	是	一个	官方的	询问	这	通常	判决	是

[ðæt] “ [ðə; ði] [dɪ'siːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz]

that	“	the	deceased	came	to	his	death	by	the	hands	of	a	person	or	persons
那	“	这	死者	来了	到	他的	死亡	经过	这	双手	的	一个	人	或者	人

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

但如果真的进行了官方调查，通常的结论是“死者死于身份不明的人之手”。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['mætər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

”	and	that	ends	the	matter	so	far	as	the	Negro	is	concerned	.
”	和	那	结束	这	事情	所以	远的	作为	这	黑人	是	担心的	.

“至此，关于黑人的事情就结束了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][end][ðə; ði] ['mætər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

But	it	does	not	end	the	matter	so	far	as	the	South	is	concerned	,
但	它	做	不是	结尾	这	事情	所以	远的	作为	这	南	是	担心的	,

但就南方而言，这件事还没有结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [diːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə]

for	the	Devil	will	exact	his	share	of	the	black	deed	from	that	section	to
为了	这	魔鬼	将要	精确的	他的	分享	的	这	黑色的	契据	从	那	部分	到

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] .

the	uttermost	farthing	.
这	极致	法辛	.

因为魔鬼会从那一部分罪恶行径中榨取他应得的份额，哪怕是最后一分钱也不放过。

[wʌt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːb] [dʌn] ?

What	has	such	a	mob	done	?
什么	有	这样的	一个	暴民	完毕	?

这群暴徒都做了些什么？

[ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn] [blæk] [mæn] , ['weðər] ['ɪnəs(ə)nt][ɔːr] ['gɪlti] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] ,

In	the	murder	of	one	black	man	,	whether	innocent	or	guilty	,	the	South	has	,
在	这	谋杀	的	一	黑色的	男人	,	无论	清白的	或者	有罪的	,	这	南	有	,

在一名黑人男子被谋杀的事件中，无论他是无辜的还是有罪的，南方都.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [meɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] ['krɪmənəlz] ,

as	in	the	case	of	Hamilton	,	made	hundreds	of	white	criminals	,
作为	在	这	案件	的	汉密尔顿	,	制成	数百	的	白色的	罪犯	,

就像汉密尔顿的例子一样，他把数百名白人变成了罪犯。

[hæz; həz] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hoʊl] [kə'mjʊnəti] [laɪk] ['ʃriːvpɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs]

has	tainted	the	blood	of	whole	communities	like	Shreveport	with	the	virus
有	受污染的	这	血	的	所有的	社区	喜欢	什里夫波特	和	这	病毒

[ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][kraɪm] .

of	lawlessness	and	crime	.
的	无法无天	和	犯罪	.

已经用无法无天和犯罪的病毒玷污了像什里夫波特这样的整个社区的血液。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈʃriːvpɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˈkʌlərd] [men] [lɪn(t)ʃ] [ɪn][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt]
In this same Shreveport there were five colored men lynched in ten days and eight
在 这 相同的 什里夫波特 那里 是 五 有色 男人 被私刑处死 在 十 天 和 八
[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
in a year ,
在 一个 年 ,

在同一个什里夫波特市，十天内有五名黑人被私刑处死，一年内有八名黑人被私刑处死。

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [ˈwʊmən] [ˈtestifaid] [æt; ət][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrni]
and one white woman testified at an investigation conducted by the attorney
和 一 白色的 女士 作证 在 一个 调查 实施 经过 这 律师
[ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [ˌeɪˈtiːn]
general's office that she rode in an automobile crowded with men eighteen
将军的 办公室 那 她 骑 在 一个 汽车 挤 和 男人 十八
[maɪlz][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] !
miles to see an old colored man burned at the stake !
英里 到 看 一个 老的 有色 男人 烧伤 在 这 赌注 !

一名白人妇女在司法部长办公室进行的调查中作证说，她乘坐一辆挤满了男人的汽车行驶了 18 英里，去看一个年长的黑人男子被绑在火刑柱上烧死！

[laɪk] [bɪˈgets] [laɪk] , [ænd; ənd][kraɪm] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Like begets like , and crime crime , and there is no help for it .
喜欢 产生 喜欢 , 和 犯罪 犯罪 , 和 那里 是 不 帮助 为了 它 .

物以类聚，人以群分，犯罪猖獗，对此束手无策。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [səuz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [riːp] .
Because what a state sows that it shall surely reap .
因为 什么 一个 状态 母猪 那 它 将 一定 收割 .

因为一个国家种下的是什么，它必将收获什么。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [sɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
If it sow sin it shall reap suffering and shame ,
如果 它 母猪 罪 它 将 收割 痛苦 和 耻辱 ,

种下罪恶，必将收获痛苦和耻辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪkwaɪz] [riːp] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
and if it sow the wind it shall likewise reap the whirlwind .
和 如果 它 母猪 这 风 它 将 同样地 收割 这 旋风 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈreɪsɪz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]
Is not the South sowing into the souls of both races the seeds of sin and
是 不是 这 南 播种 进入 这 灵魂 的 两个都 种族 这 种子 的 罪 和
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

南方难道不是在两个种族的灵魂深处播下罪恶和暴力的种子吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðen] [riːp] [ɪts] [fʊl] [krɑːp][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
and shall it not then reap its full crop of crime and misery ,
和 将 它 不是 然后 收割 它是 满的 庄稼 的 犯罪 和 苦难 ,

难道它不应该自食其果，承受罪恶和苦难的苦果吗?

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [əˈnɑːrkɪk] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ?
the wild and anarchic harvest of the whirlwind ?
这 荒野 和 无政府主义 收成 的 这 旋风 ?

狂野而无序的旋风收割?

[hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]
Hard **indeed** **is** **the** **lot** **of** **the** **Negro** **whether** **in** **the** **country** **or** **the** **city** **of** **the**
难的 的确 是 这 很多 的 这 黑人 无论 在 这 国家 或者 这 城市 的 这
[saʊθ] ,
South **,**
南 ,

无论是在南方乡村还是城市，黑人的命运都确实艰难。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
and **in** **those** **of** **the** **North** **too** **for** **that** **matter** **.**
和 在 那些 的 这 北 也 为了 那 事情 .

北方的人们也同样如此。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
For **wherever** **he** **goes** **he** **carries** **the** **marks** **of** **his** **race** **with** **him** **,**
为了 无论 他 去 他 携带 这 标记 的 他的 种族 和 他 ,

无论他走到哪里，他都带着他种族的印记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and **that** **is** **the** **essence** **of** **his** **offense** **in** **America** **.**
和 那 是 这 本质 的 他的 罪行 在 美国 .

这就是他在美国进攻的本质。

[hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] .
His **lot** **is** **practically** **the** **same** **everywhere** **.**
他的 很多 是 几乎 这 相同的 到处 .

他的命运几乎处处相同。

[hiː; hi]['feɪsɪz] ['iːðər] [ɪn]['sɪti][ɔːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [kɔːrts] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['paʊər] [ænd; ənd]
He **faces** **either** **in** **city** **or** **country** **the** **white** **man's** **courts** **and** **police** **power** **and**
他 面孔 任何一个 在 城市 或者 国家 这 白色的 男人的 法院 和 警察 力量 和
[reɪs] ['predʒədɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] ,
race **prejudice** **and** **his** **industrial** **and** **residential** **exclusiveness** **and** **jealousies** **,**
种族 偏见 和 他的 工业的 和 住宅 独家性 和 嫉妒 ,

无论在城市还是乡村，他都要面对白人的法庭和警察权力、种族偏见、工业和居住上的排他性以及嫉妒。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['kʌlər] - ['foʊbiə] ,
but **above** **all** **he** **faces** **the** **white** **man's** **church** **with** **its** **undisguised** **color** **-** **phobia** **,**
但 多于 全部 他 面孔 这 白色的 男人的 教会 和 它是 不加掩饰的 颜色 - 恐怖症 ,

但最重要的是，他要面对的是白人教会毫不掩饰的种族歧视。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['vɜːrtʃuəl][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl]['reɪsɪz]
with **its** **virtual** **rejection** **of** **the** **brotherhood** **of** **man** **in** **respect** **to** **all** **races**
和 它是 虚拟的 拒绝 的 这 兄弟情 的 男人 在 尊重 到 全部 种族
[huː] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] .
who **happen** **not** **to** **be** **white** **.**
WHO 发生 不是 到 是 白色的 .

它实际上否定了人类兄弟情谊，对所有非白人种族都持否定态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
They **are** **in** **the**
他们 是 在 这

它们在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['krɪstʃən]

regard	of	this	church	unclean	and	socially	beyond	the	pale	of	its	Christian
看待	的	这	教会	不洁	和	社会	超过	这	苍白	的	它是	基督教

['feloʊʃɪp] .

fellowship	.
奖学金	.

教会成员认为这间教堂不洁，在基督教团体的社会风气上不入流。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sælvəbəl][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə'fɑːr][baɪ] ['mɪʃəneri] ['efərts] , [ðə; ði]

They	are	salvable	to	be	sure	but	from	afar	by	missionary	efforts	,	the
他们	是	可挽救的	到	是	当然	但	从	远方	经过	传教士	努力	,	这

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] ,

farther	away	the	better	,
更远	离开	这	更好的	,

他们当然可以拯救，但只能通过远距离的传教努力，越远越好。

[ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

in	China	and	Japan	,	in	India	and	Africa	.
在	中国	和	日本	,	在	印度	和	非洲	.

在中国和日本，在印度和非洲。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [reɪs] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [pjuː] [ænd; ənd]

For	there	this	church	is	in	no	danger	of	race	contamination	in	its	pews	and
为了	那里	这	教会	是	在	不	危险	的	种族	污染	在	它是教堂长椅		和

[æt; ət][ɪts] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['hoʊmz] .

at	its	altars	and	in	its	homes	.
在	它是	祭坛	和	在	它是	房屋	.

因为在那里，这座教堂的座位上、祭坛上、信徒家中都不会有种族污染的危险。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] ['piːtər][ʌv; əv][oʊld] , “

The	American	church	is	saying	with	the	spirit	of	the	unseeing	Peter	of	old	,	“
这	美国人	教会	是	说	和	这	精神	的	这	看不见	彼得	的	老的	,	“

[nɑːt][soʊ][lɔːrd] ,

Not	so	Lord	,
不是	所以	主	,

美国教会正以古代看不见的彼得的精神说：“主啊，并非如此。”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [ək'septɪd] ['eni][mæn] [huː] [ɪz] [braʊn] [ɔːr] [blæk] [ɔːr] ['jeloʊ] [æz; əz] ['riːəli]

we	have	never	accepted	any	man	who	is	brown	or	black	or	yellow	as	really
我们	有	绝不	公认	任何	男人	WHO	是	棕色的	或者	黑色的	或者	黄色的	作为	真的

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

our	brother	,
我们的	兄弟	,

我们从未真正接纳过任何肤色为棕色、黑色或黄色的人为我们的兄弟。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [juː 'es][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ] ,

for	we	are	white	and	Thou	hast	made	us	of	different	clay	,
为了	我们	是	白色的	和	你	哈斯特	制成	我们	的	不同的	黏土	,

因为我们肤色白皙，而你用不同的泥土造了我们。

[ʌv; əv]['pjʊrɜ˞] [blʌd] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

of	purer	blood	than	all	these	millions	of	brown	and	black	and	yellow
的	更纯净	血	比	全部	这些	百万	的	棕色的	和	黑色的	和	黄色的

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

比这数百万棕色、黑色和黄色皮肤的人血统更纯正。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [juː 'es] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Thou	hast	made	us	white	and	white	we	mean	to	remain	,
你	哈斯特	制成	我们	白色的	和	白色的	我们	意思是	到	保持	,

你使我们洁白，我们也决心保持洁白。

[ðaɪ] ['kɑːmən] ['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['eɪliən]['reɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Thy	common	fatherhood	and	the	brotherhood	of	all	these	alien	races	to	the
你的	常见的	父亲	和	这	兄弟情	的	全部	这些	外星人	种族	到	这

['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

contrary	notwithstanding	.
相反	虽然	.

尽管你们拥有共同的父权，尽管所有这些异族之间有着兄弟情谊，但这都无济于事。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][lɔːrd] ,

We	try	to	be	humble	Lord	,
我们	尝试	到	是	谦逊的	主	,

主啊，我们努力保持谦卑。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hʌmbliŋ] [ðə; ði] [praʊd] [blʌd] [wɪtʃ] [ðaʊ]

but	we	have	never	yet	succeeded	in	humbling	the	proud	blood	which	Thou
但	我们	有	绝不	然而	成功了	在	令人谦卑	这	自豪的	血	哪个	你

[hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ][dɑːrk] ['piːpəlz] .

hast	given	us	to	the	level	of	brotherhood	with	these	strange	dark	peoples	.
哈斯特	给定	我们	到	这	等级	的	兄弟情	和	这些	奇怪的	黑暗的	人民	.

但我们始终未能使你赐予我们的骄傲血统谦卑下来，与这些陌生的黑暗民族建立起兄弟情谊。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] ;

”	That	is	the	spirit	which	the	Negro	encounters	in	the	American	church	;
”	那	是	这	精神	哪个	这	黑人	遭遇	在	这	美国人	教会	;

“这就是黑人在美国教会中遇到的精神；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [krʌʃiz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraʊdz] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen'evər] [hiː; hi]

that	is	the	spirit	which	crushes	him	down	and	crowds	him	back	whenever	he
那	是	这	精神	哪个	暗恋	他	向下	和	人群	他	后退	每当	他

[traɪz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][æd'væns] .

tries	to	rise	and	advance	.
尝试	到	上升	和	进步	.

每当他试图站起来前进时，那种精神就会将他击垮，将他压制回去。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][dɪ'naɪd][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

He	and	his	are	denied	the	White	man's	chance	to	make	the	best	of
他	和	他的	是	否认	这	白色的	男人的	机会	到	制作	这	最好的	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

themselves	and	to	get	the	most	out	of	themselves	.
他们自己	和	到	得到	这	最多	出去	的	他们自己	.

他和他的同胞被剥夺了白人发挥自身最大潜能、取得最大成就的机会。

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][feɪl] , [æz; əz][feɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

And	when	many	of	them	fail	,	as	fail	they	must	,
和	什么时候	许多	的	他们	失败	,	作为	失败	他们	必须	,

而当他们中的许多人失败时，正如他们必然会失败的那样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪtər] [wɜːrdz][baɪ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]

they	are	beaten	with	many	bitter	words	by	this	so	-	called	Christian	people
他们	是	被打败	和	许多	苦的	字	经过	这	所以	-	称为	基督教	人们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] ,

because	of	this	failure	,
因为	的	这	失败	,

因为这次失败，他们被这些所谓的基督徒用许多恶毒的言语攻击。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [sək'si:d] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] [ʌv; əv] [reɪs] ['heɪtrɪd]

and	when	some	succeed	in	spite	of	the	gates	of	this	hell	of	race	hatred
和	什么时候	一些	成功	在	尽管如此	的	这	大门	的	这	地狱	的	种族	仇恨

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bɪtər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	oppression	they	are	beaten	with	even	more	bitter	words	and	sometimes
和	压迫	他们	是	被打败	和	甚至	更多的	苦的	字	和	有时

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [bloʊz] ,

with	bitter	blows	,
和	苦的	打击	,

即使有些人突破了种族仇恨和压迫的重重阻碍取得了成功，他们也会遭到更加恶毒的言语攻击，有时甚至会遭到残酷的拳打脚踢。

[ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['wɜ:rθləs]

and	told	to	stay	where	they	are	put	behind	the	poorest	and	most	worthless
和	讲述	到	停留	在哪里	他们	是	放	在后面	这	最贫困	和	最多	毫无价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	the	whites	in	America's	long	procession	of	progress	and	civilization	.
的	这	白人	在	美国的	长的	游行	的	进步	和	文明	.

并被告知要留在原地，在美国漫长的进步和文明进程中，他们被置于最贫穷、最无用的白人之后。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [kraɪm] [i'mə:dʒz] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əl][ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Is	it	any	wonder	that	crime	emerges	out	of	such	cruel	and	unequal	conditions	?
是	它	任何	想知道	那	犯罪	出现	出去	的	这样的	残忍的	和	不等	状况	?

在如此残酷和不平等的环境下，犯罪滋生也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [ɪz][nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs]

The	wonder	is	that	the	colored	criminal	class	is	not	larger	and	more	dangerous
这	想知道	是	那	这	有色	刑事	班级	是	不是	更大的	和	更多的	危险的

[tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:pərti] .

to	person	and	property	.
到	人	和	财产	.

令人惊讶的是，有色人种犯罪群体规模并不大，对人身和财产的危害也不更大。

[teɪk] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Take	a	glance	into	the	alleys	of	misery	,
拿	一个	瞥一眼	进入	这	小巷	的	苦难	,

瞥一眼那些充满苦难的小巷，

['ɪntu:][ðə; ði] ['gɛtoʊz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [wer] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['bi:tn] [baɪ] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

into	the	ghettos	of	wrong	where	human	beings	beaten	by	other	human	beings
进入	这	贫民窟	的	错误的	在哪里	人类	生物	被打败	经过	其他	人类	生物

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [pend] [ɪn][ðer; ðər][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

stronger	than	they	in	the	battle	of	life	are	penned	in	their	destitution	and
更强	比	他们	在	这	战斗	的	生活	是	撰写	在	他们的	赤贫	和

['retʃɪdnəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][laɪk] ['pɔɪznd] [ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,

wretchedness	to	live	and	die	like	poisoned	rats	in	a	hole	,
悲惨	到	居住	和	死	喜欢	中毒	老鼠	在	一个	洞	,

进入罪恶的贫民窟，在那里，人们在生活的斗争中被比他们更强大的人打败，被囚禁在贫困和悲惨之中，像被毒死的老鼠一样在洞里苟活，最终死去。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [hi:t] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][koʊld][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

a	prey	to	heat	in	summer	and	cold	in	winter	and	disease	the	year	round	,
一个	猎物	到	热	在	夏天	和	寒冷的	在	冬天	和	疾病	这	年	圆形的	,

夏季易受高温影响，冬季易受严寒影响，一年四季都易受疾病侵袭。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [vaɪs] ,

a	prey	to	vice	,
一个	猎物	到	副	,

成为恶习的牺牲品

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [θrʌsts] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ]

a	prey	to	the	saloons	which	the	white	man	thrusts	upon	them	to	steal	away
一个	猎物	到	这	酒吧	哪个	这	白色的	男人	推力	之上	他们	到	偷	离开

[ðer; ðər][læst][ˈnɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] [rɪˈspekt] .

their	last	nickel	and	the	remnant	of	their	self	respect	.
他们的	最后的	镍	和	这	剩	的	他们的	自己	尊重	.

白人强迫他们去酒吧，把他们变成酒吧的猎物，偷走他们最后的五分钱和仅存的自尊。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ənd]

One	need	not	be	a	prophet	to	foresee	that	out	of	all	this	injustice	and
一	需要	不是	是	一个	先知	到	预见	那	出去	的	全部	这	不公正	和

[ˌɪnɪˈkwɑːlətɪ][ˈgɑːdz] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ,

inequality	God's	avenging	angel	will	come	some	day	with	sword	,
不等式	神的	复仇	天使	将要	来	一些	天	和	剑	,

无需成为先知也能预见到，在这一切不公和不平等之中，上帝的复仇天使终有一天会带着利剑降临。

[ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [ænd; ənd] [ˈdedlɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][kraɪm] ,

double	-	edged	and	deadly	with	disease	and	crime	,
双倍的	-	边缘	和	致命	和	疾病	和	犯罪	,

既是致命的双刃剑，又会带来疾病和犯罪。

[tuː; tə][smaɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [blaɪt] [ðɪs] [lænd] [wer] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [aɪz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː]

to	smite	and	to	blight	this	land	where	white	people	having	eyes	refuse	to	see
到	惩击	和	到	枯萎病	这	土地	在哪里	白色的	人们	拥有	眼睛	拒绝	到	看

[ˈwɪðər] [ɔːl][ðer; ðər] [reɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,

whither	all	their	race	injustice	is	leading	,
往哪里去	全部	他们的	种族	不公正	是	领导	,

惩罚并摧残这片土地，因为白人的双眼拒绝看清他们种族不公的最终结果。

[ænd; ənd] [ɪrz] [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈkraɪɪŋ]

and	ears	but	who	are	deaf	to	the	prayer	of	Christ's	little	ones	crying
和	耳朵	但	WHO	是	聋	到	这	祷告	的	基督的	小的	一个	哭泣

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [tʃæns] [tuː; tə][get][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði]

for	a	man's	chance	to	get	with	others	into	the	sun	and	to	grow	the
为了	一个	男人的	机会	到	得到	和	其他的	进入	这	太阳	和	到	生长	这

[friː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [gɑːd] [ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm]

free	and	beautiful	life	which	God	intended	them	to	grow	when	first	they	came
自由的	和	美丽的	生活	哪个	上帝	故意的	他们	到	生长	什么时候	第一的	他们	来了

[ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

那些对基督的婴孩们的祈祷充耳不闻的人，对那些渴望人能有机会与他人一起沐浴阳光，并成长为上帝在他们来到世上之初就希望他们拥有的自由而美好的生活的人们的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [ɔːr] [red] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [ˈjeloʊ] .

and	that	whether	they	are	black	or	red	or	brown	or	yellow	.
和	那	无论	他们	是	黑色的	或者	红色的	或者	棕色的	或者	黄色的	.

无论它们是黑色、红色、棕色还是黄色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][rɪˈkɜːr] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

In	the	matter	of	education	,	to	recur	again	to	the	South	in	particular	,
在	这	事情	的	教育	,	到	复发	再次	到	这	南	在	特别的	,

就教育而言，尤其要以南方为例，

[ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəsli] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [əˈgenst] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

the	blacks	are	most	outrageously	discriminated	against	in	favor	of	the	whites	,
这	黑人	是	最多	令人愤慨地	歧视	反对	在	偏爱	的	这	白人	,

黑人遭受了最令人发指的歧视，而白人则备受优待。

[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [skuːl] ['bɪldɪŋz] , [mɔːr]
who have more and better school buildings , more
WHO 有 更多的 和 更好的 学校 建筑物 , 更多的

拥有更多更好的校舍的人，更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] ['betər] [peɪd] ['tiːtʃərz] ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [blæks] [aʊt] - ['nʌmbər] [ðem; ðəm] ,
and better paid teachers even where the blacks out - number them ,
和 更好的 有薪酬的 教师 甚至 在哪里 这 黑人 出去 - 数字 他们 ,

即使在黑人教师人数多于白人教师的地区，教师的薪水也更高。

[lɔːŋgər] [skuːl] [tɜːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [pər]['kæpɪtə] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]
longer school terms and a much higher per capita rate of the public school
更长 学校 条款 和 一个 很多 更高 每 人均 速度 的 这 民众 学校
[fʌndz] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
funds than have the children of the blacks .
资金 比 有 这 孩子们 的 这 黑人 .

他们的学期更长，而且人均公立学校经费也比黑人孩子高得多。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [haʊ]
The problem of the South appears to be not how much education but how
这 问题 的 这 南 出现 到 是 不是 如何 很多 教育 但 如何
['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ðə; ði] [blæks] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]
little it can possibly give the blacks in comparison with what it gives the
小的 它 能 可能 给 这 黑人 在 比较 和 什么 它 给予 这
[waɪts] .
whites .
白人 .

南方的问题似乎不在于能给黑人提供多少教育，而在于与白人相比，南方能给黑人提供的教育有多么匮乏。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] [ðə; ði] [saʊθ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [mʌst; məst][biː; bi] [kept]
In all this educational business the South reasons that the blacks must be kept
在 全部 这 教育 商业 这 南 原因 那 这 黑人 必须 是 保留
[wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
well in the rear of the whites ,
出色地 在 这 后部 的 这 白人 ,

在所有这些教育事务中，南方人的理由是必须让黑人远远落后于白人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'fɪriər] [klæs] .
because they are to remain a permanently inferior class .
因为 他们 是 到 保持 一个 永久的 下 班级 .

因为他们注定永远是低等阶级。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
That section is not anxious to reduce the illiteracy of its colored population
那 部分 是 不是 焦虑的 到 减少 这 文盲 的 它是 有色 人口
[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and to raise the standard of their intelligence ,
和 到 增加 这 标准 的 他们的 智力 ,

该地区并不热衷于降低有色人种的文盲率，也不热衷于提高他们的智力水平。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['leɪbər] [klæs] [ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən]
for it thinks that an ignorant labor class is less difficult to manage than
为了 它 思考 那 一个 无知 劳动 班级 是 较少的 难的 到 管理 比
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] .
an intelligent one .
一个 聪明的 一 .

因为政府认为，管理一个无知的劳动阶级比管理一个聪明的劳动阶级更容易。

['ɪgnərəns] [ɪz] [ɪn'di:d] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]['stɑ:lɪd][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

Ignorance	is	indeed	apt	to	be	stolid	and	submissive	under	circumstances	in	which
无知	是	的确	易于	到	是	沉稳	和	顺从者	在下面	情况	在	哪个

[ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'kʌmz] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

intelligence	becomes	restless	and	discontented	.
智力	变成	不安	和	不满	.

在智慧变得躁动不安、心怀不满的情况下，无知往往会变得迟钝顺从。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɔ:r][ju:z][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['leɪbər] [klæs] ,

Therefore	the	South	has	little	love	or	use	for	an	intelligent	labor	class	,
所以	这	南	有	小的	爱	或者	使用	为了	一个	聪明的	劳动	班级	,

因此，南方对有知识的劳动阶级既不喜爱也不利用。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪɚz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [æn; ən]['ɪgnərənt][wʌn] ,

but	desires	above	all	things	an	ignorant	one	,
但	欲望	多于	全部	事物	一个	无知	一	,

但他最渴望的却是无知的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪz][tu:; tə]['hɪndər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑ:gres] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kʌlərd]

and	does	what	in	it	lies	to	hinder	educational	progress	among	its	colored
和	做	什么	在	它	谎言	到	阻碍	教育	进步	之中	它是	有色

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

并且它所做的一切都是为了阻碍有色人种的教育进步。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['bri:dər] [ʌv; əv][kraɪm][dʒʌst][æz; əz]['pɑ:vərti][ɪz] .

But	ignorance	is	a	breeder	of	crime	just	as	poverty	is	.
但	无知	是	一个	育种者	的	犯罪	只是	作为	贫困	是	.

但无知和贫困一样，都是犯罪的温床。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] [dʒʌst]

They	are	the	parents	of	much	of	the	crime	committed	by	the	Negroes	just
他们	是	这	父母	的	很多	的	这	犯罪	坚定的	经过	这	黑人	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

as	they	are	the	parents	of	much	of	the	crime	committed	by	the	whites	.
作为	他们	是	这	父母	的	很多	的	这	犯罪	坚定的	经过	这	白人	.

他们是黑人所犯下的许多罪行的始作俑者，正如他们是白人所犯下的许多罪行的始作俑者一样。

['aʊər; ɑ:r]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [du:] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [fə'bidz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nɑ:t]

Our	criminal	classes	do	many	things	which	the	law	forbids	to	be	done	not
我们的	刑事	课程	做	许多	事物	哪个	这	法律	禁止	到	是	完毕	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] [ɔ:r]['kʌlər][ɔ:r][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] [ɔ:r]['kʌlər] ,

because	they	are	of	one	race	or	color	or	of	another	race	or	color	,
因为	他们	是	的	一	种族	或者	颜色	或者	的	其他	种族	或者	颜色	,

我们的犯罪分子做了很多法律禁止的事情，并不是因为他们属于某个种族或肤色，而是因为他们属于另一个种族或肤色。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

but	mainly	because	they	are	poor	and	ignorant	.
但	主要	因为	他们	是	贫穷的	和	无知	.

但主要原因是他们贫穷无知。

[hu:] [ðen] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋli]

Who	then	in	these	circumstances	are	the	ultimate	criminal	,	those	who	are	unwillingly
WHO	然后	在	这些	情况	是	这	最终的	刑事	,	那些	WHO	是	不情愿地

[pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

poor	and	ignorant	,
贫穷的	和	无知	,

那么，在这种情况下，谁才是最终的罪犯呢？是那些被迫贫穷和无知的人吗？

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ][baɪ][bæd][ænd; ənd][ʌn'iːkwəl] [lɔːz] ,

or	those	who	make	and	keep	them	so	by	bad	and	unequal	laws	,
或者	那些	WHO	制作	和	保持	他们	所以	经过	坏的	和	不等	法律	,

或者那些通过不公正和不平等的法律制定和维持这些法律的人，

[baɪ][bæd][ænd; ənd][ʌn'iːkwəl] ['triːtmənt] ?

by	bad	and	unequal	treatment	?
经过	坏的	和	不等	治疗	?

遭受不公平和不公正待遇?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [waɪts] [dɪd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [blæks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

Such	is	the	story	of	what	the	whites	did	to	educate	the	blacks	at	the	most
这样的	是	这	故事	的	什么	这	白人	做过	到	教育	这	黑人	在	这	最多

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

impressionable	period	of	their	freedom	in	democracy	,
易受影响的	时期	的	他们的	自由	在	民主	,

这就是白人在黑人获得民主自由、最易受影响的时期对他们进行教育的故事。

[ɪn] ['ɔːrdərli] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	orderly	government	and	Christian	civilization	.
在	秩序	政府	和	基督教	文明	.

在有序的政府和基督教文明中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

And	it	is	the	story	of	that	education	during	the	last	fifty	years	.
和	它	是	这	故事	的	那	教育	期间	这	最后的	五十	年	.

这是过去五十年教育发展的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

There	was	never	kindness	to	the	blacks	and	sympathy	from	the	Southern
那里	曾是	绝不	仁慈	到	这	黑人	和	同情	从	这	南方

[waɪts] [æz; əz][ʌv; əv][men][tuː; tə][men] .

whites	as	of	men	to	men	.
白人	作为	的	男人	到	男人	.

南方白人从未对黑人表现出任何善意和同情，他们之间只有男人之间的那种平等。

[ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ,

The	human	touch	which	makes	,	or	which	ought	to	make	,
这	人类	触碰	哪个	制作	,	或者	哪个	应该	到	制作	,

人性的触碰，或者说应该人性的触碰，

[ɔːl] [men] ['brʌðərz] [hæz; həz] [bɪn] ['woʊfəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [tɔːrdz]

all	men	brothers	has	been	woefully	wanting	in	the	whites	as	a	race	towards
全部	男人	兄弟	有	到过	可悲地	想要	在	这	白人	作为	一个	种族	向

[ðə; ði] [blæks] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

the	blacks	as	a	race	.
这	黑人	作为	一个	种族	.

白人作为一个种族，在对待黑人这个种族方面，一直存在着严重的不足，那就是缺乏兄弟情谊。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndnəs][ænd; ənd][pər'hæps] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪt]

There	has	been	kindness	and	perhaps	much	kindness	from	individual	white
那里	有	到过	仁慈	和	也许	很多	仁慈	从	个人	白色的

['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

people	to	individual	Colored	people	,
人们	到	个人	有色	人们	,

一些白人对一些有色人种展现出了善意，甚至可以说是极大的善意。

[bʌt; bət]['nevər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

but	never	from	the	mass	of	the	whites	to	the	mass	of	the	blacks	,
但	绝不	从	这	大量的	的	这	白人	到	这	大量的	的	这	黑人	,

但绝不会是从白人群体向黑人群体转变，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

but	just	the	contrary	.
但	只是	这	相反	.

恰恰相反。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋ]

Instead	of	kindness	of	the	one	race	to	the	other	there	has	been	increasing
反而	的	仁慈	的	这	一	种族	到	这	其他	那里	有	到过	增加

[ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn'dʒʌstɪs][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['enəmi] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

ill	-	will	and	active	injustice	as	of	one	enemy	to	another	.
患病的	-	将要	和	积极的	不公正	作为	的	一	敌人	到	其他	.

种族之间非但没有展现出友善，反而日益滋生出敌意和不公正行为，如同敌人对敌人一般。

[ɪf] [kraɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] ,

If	crime	there	has	been	in	consequence	of	this	deplorable	,
如果	犯罪	那里	有	到过	在	结果	的	这	可悲的	,

如果因此导致了犯罪，那真是令人痛心。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][fækt] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['krɪmɪn(ə)l] ?

this	terrible	fact	who	is	the	ultimate	criminal	?
这	糟糕的	事实	WHO	是	这	最终的	刑事	?

可怕的事实是，谁才是最终的罪犯?

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ][æsk] ,

At	the	bar	of	history	and	at	the	bar	of	God	,	I	ask	,
在	这	酒吧	的	历史	和	在	这	酒吧	的	上帝	,	我	问	,

在历史的法庭上，在上帝的法庭上，我问道：

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['krɪmɪn(ə)l] ?

Who	is	the	ultimate	criminal	?
WHO	是	这	最终的	刑事	?

谁才是终极罪犯?

[-] [noʊt] : ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] “ ['tʃaɪldlaɪk] ” [ænd; ənd] “

Transcriber's	Note	:	Printer's	inconsistencies	in	the	use	of	“	childlike	”	and	“
转录员的	笔记	:	打印机的	不一致之处	在	这	使用	的	“	孩子气	”	和	“

[tʃaɪld] - [laɪk] ” [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

child	-	like	”	have	been	retained	.
孩子	-	喜欢	”	有	到过	保留	.

转录者注：印刷时“childlike”和“child-like”的使用不一致之处已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神